Bona Flexidrum



Bona®

MANUAL OCH SÄKERHETSFÖRESKRIFTER / RESERVDELSLISTA
MANUAL AND SAFETY INSTRUCTIONS / SPARE PARTS
BEDIENUNGSANLEITUNG UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / ERSATZTEILE
MANUEL ET INSTRUCTIONS DE SECURITE / PIÉCES DE RECHANGE
INSTRUCCIONES DE UTILIZACION Y SEGURIDA / RECAMBIOS

TEKNISKA DATA

Motortyp:	**1,8 kW**
Spänning:	230 V (+/-10%)
Frekvens	50 Hz
Effekt:	1,8 kW
Märkström:	9,5 A
Rekommenderade säkringar och klass:	10 A/C
Motorvarvtal	2730 varv/minut
Isoleringsklass:	F
Skyddsklass:	IP 54
Kondensator:	40 µF

Motortyp:	**2,2 kW**
Spänning:	230V 50 Hz (+10%/-7%)
Frekvens	50 Hz
Effekt:	2,2 kW
Märkström:	12,9 A
Rekomenderade säkringar och klass:	16 A/C
Motorvarvtal	2750 varv/minut
Isoleringsklass:	F
Skyddsklass:	IP 54
Kondensator:	Start 125-160µF, drift 50µF
Valsbredd:	200 mm alt 250 mm
Valsvarvtal:	2100 varv/min
Vikt maskinstativ:	35 kg
Vikt motor:	21 kg 200 mm 1,8 kW 23,5 kg 200 mm 2,2 kW
Totalvikt:	63 kg 1,8 kW 65,5 kg 2,2 kW
Dammutsläpp	< 2 mg/m^2 luft
Ljudtrycksnivå enligt ISO 3747	88 dB (A)
Ljudeffektnivå:	100 dB (A)
Vibrationer i handtag	<2,5 m/s^2
Format sliphylsor:	200 x 551 mm 250 x 551 mm
Maskinens längd:	960 mm
Maskinens bredd:	360 mm
Transporthöjd:	380 mm
Maskinens totalhöjd:	920 mm

GENERAL DATA

Motor type:	**1,8 kW**
Voltage:	230 V (+/- 10%)
Frequency:	50 Hz
Power:	1,8 kW
Rated current:	9,5 A
Recommended fuses and class:	10 A/C
Motor speed:	2730 rpm
Insulation class:	F
Safety class:	IP 54
Capacitor:	40 µF

Motor type:	**2,2 kW**
Voltage:	230V (+10%/-7%)
Frequency:	50 Hz
Power:	2,2 kW
Rated current:	12,9
Recommended fuses and class:	16 A/C
Motor speed:	2750 rpm
Insulation class:	F
Safety class:	IP 54
Capacitor:	Start 125-160µF, continuous use 50µF
Drum width:	200 mm or 250 mm
Drum speed:	2100 rpm
Weight, chassis:	35 kg
Weight, motor:	21 kg 200 mm 1,8 kW 23,5 kg 200 mm 2,2 kW
Total weight:	63 kg 1,8 kW 65,5 kg 2,2 kW
Dust discharge:	< 2 mg/m^2 air
Noise level according to ISO 3747:	88 dB (A)
Sound effect level:	100 dB (A)
Handle vibration:	<2,5/s^2
Sanding belt size:	200 x 551 mm 250 x 551 mm
Machine length:	960 mm
Machine width:	360 mm
Machine height, transport:	380 mm
Machine height:	920 mm

TECHNISCHE DATEN

Motortyp:	**1,8 kW**
Spannung:	230 V (+/- 10%)
Frequenz	50 Hz
Leistung:	1,8 kW
Stromaufnahme:	9,5 A
Empfohlene Sicherungund Klasse:	10 A/C
Motorgeschwindigkeit	2730 U/Min.
Isoleringsskiassi-fizierung:	F
Schutzklassi-fizierung:	IP 54
Kondensatoren:	40 µF

Motortyp:	**2,2 kW**
Spanning:	230V (+10%/-7%)
Frequenz:	50 Hz
Leistung:	2,2 kW
Stromaufnahme:	12,9 A
Empfohlene Sicherung und Klasse:	16 A/C
Motorgeschwindigkeit	2750 U/Min.
Isoleringsskiassi-fizierung:	F
Schutzklassi-fizierung:	IP 54
Kondensatoren:	Start 125-160µF, fortfahrend 50µF
Walzenbreite:	200 mm alt 250 mm
Walzengeschwindigkeit:	2100 U/Min.
Chassisgewicht:	35 kg
Motorgewicht	21 kg 200 mm 1,8 kW 23,5 kg 200 mm 2,2 kW
Gesamtgewicht:	63 kg 1,8 kW 65,5 kg 2,2 kW
Staubaustritt	< 2 mg/m^2 Luft
Schalldruckpegel laut ISO 3747	88 dB (A)
Schalleffektpegel:	100 dB (A)
Vibrationen im Handgriff	<2,5 m/s^2
Schleifbandgrösse:	200 x 551 mm 250 x 551 mm
Motorgeschwindigkeit:	21 kg 200 mm 1,8 kW 23,5 kg 200 mm 2,2 kW
Maschinenlänge:	960 mm
Maschinenbreite:	360 mm
Maschinentransporthöhe:	380 mm
Maschinenhöhe:	920 mm

DONNÉES TECHNIQUES

Type de moteur:	**1,8 kW**
Voltage:	230 V (+/- 10%)
Fréquence:	50 Hz
Puissance:	1,8 kW
Courant absorbé:	9,5 A
Fusibles recommandéset classe:	10 A/C
Vitesse du moteur:	2730 trs/min
Classement d'isolation:	F
Classement de sécurité:	IP 54
Condensateur:	40 µF

Type de moteur:	**2,2 kW**
Voltage:	230V (+10/-7%)
Fréquence:	50 Hz
Puissance:	2,2 kW
Courant absorbé:	12,9
Fusibles recommandés et classe:	16 A/C
Vitesse du moteur:	2750 trs/min
Classement d'islation:	F
Classement de sécurité:	IP 54
Condensateur:	au démarrage 125-160µF par la suite 50µF
Largeur du tambour:	200 mm ou 250 mm
Vitesse du tambour:	2100 trs/min
Poids du châssis:	35 kg
Poids du moteur	21 kg 200 mm 1,8 kW 23,5 kg 200 mm 2,2 kW
Poids total:	1,8 kW 63 kg 2,2 kW 65,5 kg
Emission de poussière	< 2 mg/m^2 air.
Niveau sonore selon ISO3747	88 dB (A)
Niveau d'effet sonore:	100 dB (A)
Vibration des poignées:	<2,5 m/s^2
Dimension des abrasifs:	200 x 551 mm 250 x 551 mm
Longueur de la machine:	960 mm
Largeur de la machine:	360 mm
Hauteur de transport :	380 mm
Hauteur totale de la machine :	920 mm

DATOS TECNICOS

Tipo de motor:	**Monofásico**
Tensión:	230 V ca (+/- 10%)
Frecuencia:	50 Hz
Energía:	1,8 kW
Corriente nominal:	9.5 A
Fusibles recomendados /clase:	16 A/C
Revoluciones	2730 rev/min.
Clase de aislamiento:	F
Clase de protección:	IP 54
Condensador:	40 µF

Tipo de motor:	**2.2 kW**
Tensión:	230V (+10%/-7%)
Frecuencia:	50 Hz
Energía:	2,2 kW
Corriente nominal:	12.9 A
Fusibles recomendados/clase:	16 A/C
Revoluciones	2750 rev/min.
Clase de aislamiento:	F
Clase de protección:	IP 54
Condensador:	Arranque125-160µF, de carga 50µF
Anchura del cilindro:	200 mm o 250 mm
Revoluciones del cilindro:	2100 rev/min
Peso del chasis:	35 kg
Peso del motor:	21 kg 200 mm 1,8 kW 23.5 kg 200 mm 2,2 kW
Peso total:	63 kg 1,8 kW 65,5 kg 2,2 kW
Escape de polvo	< 2 mg/m^2 aire.
Presión de sonido según ISO 3747	88 dB (A)
Nivel de la energía de sonido:	100 dB (A)
Vibraciones en mangos	<2,5 m/s^2
Dimensión de las bandas de lija:	200 x 551 mm 250 x 551 mm
Longitud de la máquina:	960 mm
Anchura de la máquina:	360 mm
Altura de la máquina durante transportes:	380 mm
Altura total de la máquina:	920 mm

Vi gratulerar dig till valet av din nya slipmaskin.

Läs noga igenom hela bruksanvisningen innan ni börjar arbeta med maskinen. Om något är oklart vänd er med förtroende till Er återförsäljare, uthyrare eller till Bona Kemi.

SPÄNNING: Innan maskinen används, kontrollera att spänningsangivelsen på märkplåten överensstämmer med nätspänningen.

Maskinens användningsområde:

Maskinen är avsedd för slipning av trägolv, parkettgolv samt korkgolv. Detta både när golven är nyinlagda och obehandlade eller när golven är använda och obehandlade eller behandlade med lack eller olja.

Maskinen har utvecklats enligt de senaste rönen avseende säkerhet och effektivitet. Maskinen är noggrant kontrollerad och provad innan den lämnar fabriken.

We congratulate you to your choice of drum sanding machine.

Read the complete user instructions carefully before starting to use the machine. If anything is not clear, you can obtain help from your dealer, from your rental shop or from Bona Kemi.

Power: Before starting the machine check that the power on the machine sign corresponds to the power in the wall socket.

Machine use:

The machine is designed for sanding wooden, parquet and cork floors. It may be used on newly laid-, untreated floors and existing floors that have been previously treated with lacquer or oil.

The machine is designed in accordance with the latest information regarding ergonomics, safety and efficiency. It has been thoroughly inspected and tested before leaving the factory.

Wir beglückwünschen Sie zur Wahl Ihrer neuen Bodenschleifmaschine.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig durch, bevor Sie mit der Maschne arbeiten. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte vertrauensvoll an Ihren Fachhändler oder an Bona Kemi.

Stromspannung: Bevor Sie die Maschine starten, überprüfen sie bitte, ob die Stromspannung der Maschine mit der Spannung der Steckdose übereinstimmt.

Anwendungsbereich der Maschine

Schleifen von Holzböden, Parkettböden und Korkböden, sowohl für neue, unbehandelte Böden als auch für Böden, die bereits mit Lack oder Öl behandelt wurden.

Die Maschine wurde in Bezug auf Ergonomie, Sicherheit und Effektivität nach den neuesten Erkenntnissen entwickelt und vor der Auslieferung in der Fabrik sorgfältig kontrolliert und getestet.

Nous vous félicitions d'avoir choisi une nouvelle ponceuse à parquet.

Avant de démarrer le ponçage, merci de lire ce manuel. Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à contacter votre fournisseur Bona Kemi.

Vérifier la puissance disponible sur chantier afin de s'assurer qu'elle sera suffisante pour l'utilisation de votre ponceuse.

Utilisation de la machine :

Cette machine est destinée au ponçage des sols en bois, parquets et sols en liège. Elle peut s'utiliser sur parquets fraîchement posés, parquets bruts ou déjà traités à l'huile ou vernis.

Cette machine a été mise au point selon les dernières informations relatives à l'ergonomie, la sécurité et l'efficacité.

Le felicitamos por elegir la nueva lijadora de banda.

Enhorabuena por haber elegido la máquina lijadora "Bona Flexidrum", le deseamos buena suerte con ella. Lea detenidamente este manual antes de empezar trabajar con la máquina. En caso de cualquier duda puede consultar al distribuidor, agencia de alquiler o directamente a Bona Kemi.

TENSIÓN Antes de usar la máquina es necesario controlar que la tensión eléctrica marcada en la máquina coincida con la tensión de la red eléctrica.

Empleo de la máquina:

La máquina está concebida para lijar/acuchillar suelos de madera, de parquet y de corcho. El trabajo se puede realizar tanto en suelos recién puestos como en suelos usados y tratados con barnices o aceites.

La máquina está diseñada según las últimas experiencias de ergonomía, seguridad y efectividad. Está máquina ha sido detenidamente controlada y comprobada antes de salir de fábrica.

Siffrorna inom ( ) avser siffrorna i reservdelslistan (ritning/pos)

Användningsteknik

Starta maskinen. Börja slipningen genom att lyfta reglagehandtaget (6.11a) uppåt samtidigt som reglagespaken (6.19) förs framåt/neråt. Rulla därefter maskinen framåt samtidigt som reglerhandtaget sänks ner till sitt nedersta läge, därmed sänks slipvalsen ner mot golvet och slipningen har startat. Slipningen kan utföras både när maskinen förs framåt och bakåt. Lyft reglagehandtaget lätt varje gång slipriktningen ändras, sänk därefter omedelbart reglagehandtaget igen, så snart den nya slipriktningen har påbörjats. Avsluta slipningen medan maskinen är i rörelse genom att lyfta upp reglagehandtaget varvid slipvalsen lyfts från golvet. För därefter reglagespaken uppåt/bakåt till utgångsläget. Stanna motorn omedelbart genom att trycka på stoppknappen (4.154/5.139). Håll kabeln borta från maskinens slipningsområde. Se till att kabeln är trädd genom kardborrefästet på dammpåsens lock och kabelhållaren (6.13). Obs. kabelhållaren kan placeras antingen på maskinens högra eller vänstra sida beroende på maskinens placering i förhållande till närmaste vägg. Sliptekniken i övrigt måste anpassas till golvtyp, mönster och golvets beskaffenhet.

SÄKERHETSINFORMATION

(Bild 1)

Innan ni börjar arbeta med maskinen måste instruktion ske från er återförsäljare, uthyrare eller Bona Kemi AB.

⚠ Använd alltid jordfelsbrytare som bryter strömmen omedelbart vid fel i elsystem eller förlängningskabel.

•Läs igenom säkerhetsföreskrifterna noga och informera era medarbetare och användare, så att ingen kommer till skada vid användning av maskinen.

•För att undvika oavsiktlig start av maskinen skall nätkabeln alltid tas loss från vägguttaget när maskinen inte används, eller när servicearbeten utförs.

•För att undvika skador på maskin, objekt eller den som handhar maskinen, använd endast verktyg, tillbehör och reservdelar från Bona Kemi AB.

•Maskinen ska alltid anslutas till jordat uttag.

•Iaktta försiktighet, så att inte maskinen skadas vid transporter.

•Maskinen får aldrig startas utan att sliphylsa är monterad på slipvalsen.

•Sänk aldrig valsen mot golvet när motorn är igång och maskinen står stilla.

•Använd alltid sliphylsa av god kvalitet i rätt format, se tekniska data, och med stabil (ej elastisk) baksida.

•Använd alltid rätt typ av dammpåse till Bona Flexidrum golvslipmaskin. Kontrollera att dammpåsen är hel, rätt monterad och att den sluter helt tätt runt dammröret.

OBS! För att undvika eld-och explosionsrisk måste dammpåsen efter arbetet tömmas eller tas bort och förvaras på säker plats utomhus.

VARNING: Då skadligt/giftigt damm från slipningen (t.ex. blyfärg, vissa träslag och metaller) är hälsovådligt bör ansiktsmask av lägst klass P2 användas.

The figures within ( ) refers to the number in the spare part list/drawings.

Working method

Start the machine. Begin the sanding with the working pressure handle (6.11a) pressed to its upper position and the working pressure handle (6.19) pointing forward/pushed to its lower position. Roll the machine forward and at the same time slowly release the working handle until it is totally relaxed and the sanding drum is in full contact with the floor. The sanding can be made both forwards and backwards. Lift the working handle lightly when the sanding direction is changed, and release the handle when the new sanding direction has begun. Terminate the sanding while the machine is moving by lifting up the working handle, which will separate the drum from the floor surface. Grip the working pressure handle and lift it to its upper position. Stop the motor by pressing the stop button (4.154/5.139). **N.B.** The cable holder can be positioned either to the left or to the ride side of the machine depending on how the machine is positioned in relation to the wall. Besides, the sanding technique required should be adjusted according for the floor type, pattern and floor character.

SAFETY INSTRUCTION

(Photo 1)

Before starting to use the machine instruction should be obtained from your rental company, your dealer or Bona Kemi.

⚠ Always use an earth leakage circuit breaker which disconnects the power immediately in the event of a fault in the electrical system or an extension cable.

•Read the safety instructions carefully and inform your staff to ensure that nobody is injured while using the machine.

•To avoid unintentional starting of the machine, the main cable should be removed from the wall socket when the machine is not being used and when it is being serviced.

•To avoid damage or injury to the machine, to other objects or to users, use only tools, accessories and spare parts from Bona Kemi.

•The machine must be connected to an earthed connection.

•Take precautions to ensure that the machine is not damaged during transport.

•Never start the machine without an abrasive belt being in place.

•Never keep the drum lowered to the floor when the machine is not in use.

•Always use high quality sanding material of the correct size, see technical data, and with a stable (not elastic) rear face.

•Always use the correct type of dust bag for the Bona Flexi drum. Check that the dust bag is correctly fitted and that it fits tightly round the dust tube.

N.B In order to avoid the risk of fire or explosion the dust bag must be emptied immediately sanding is completed and the contents kept in a safe place outdoors.

WARNING: Dust from sanding (i.e lead paint, certain sort of wood species and metals) is unhealthy. A face mask min. class P2 must be used.

Die Zahlen in Klammer ( ) beziehen sich auf die Nummer in der Ersatzteilliste bzw. die Illustrationen.

Arbeitsanleitung

Die Maschine starten. Der Schleifvorgang wird so begonnen, dass man die Maschine nach vorne bewegt und gleichzeitig den Regulierhebel (6.11a) vorsichtig nach vorne absenkt, so daß sich die Schleifwalze langsam dem Boden nähert. Das Schleifen kann sowohl in Vorwärts-als auch in Rückwärts-Bewegungen ausgeführt werden. Bei Änderung der Schleifrichtung muß der Regulierhebel leicht angezogen werden und sofort wieder abgesenkt werden, wenn die neue Schleifrichtung beginnt. Bei Ende des Schleifvorganges wird der Regulierhebel hochgestellt, während die Maschine noch in Bewegung ist. Den Motor sofort am Druckschalter (6.13) ausschalten. **Achtung!** Der Kabel kann entweder auf die linken sowie auf rechten Maschinenseite plaziert werden Das Kabel kann entweder auf der linken sowie auf rechten Maschinenseite plaziert werden, je nach dem wie die Maschine zur Wand steht. Die Schleiftechnik muß dem Bodentyp, dem Muster und der Beschaffenheit des Bodens angepaßt werden.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

(Abb 1)

Lesen Sie vor dem Starten der Maschine die Bedienungsanleitung sorgfältig durch! Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, Vermieter oder an Bona Kemi.

⚠ Benützen Sie immer einen Fi-Stecker, welcher die Stromzufuhr im Falle eines Fehlers im elektrischen System oder des Verlängerungskabels unterbricht.

•Lesen Sie die Sicherheitsvorschriften genau durch und instruieren Sie auch Ihre Angestellten, sodass niemand bei Verwendung der Maschine verletzt wird.

•Um unbeabsichtigtes Starten der Maschine zu vermeiden, ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn die Maschine nicht benützt wird oder wenn ein Service gemacht wird.

•Um Schäden an der Maschine oder anderen Ojekten oder Benützern zu vermeiden, verwenden Sie bitte nur Werkzeuge, Zubehör und Ersatzteile von BonaKemi.

•Die Maschine nur an geerdete Netzsteckdose angeschliessen.

•Tragen Sie Sorge, dass die Maschine während des Transports nicht beschädigt wird.

•Starten Sie die Maschine nie mit aufgespanntem Schleifband.

•Senken Sie die Schleifwalze nie auf den Boden ab, wenn die Maschine nicht arbeitet.

•Verwenden Sie immer Schleifpapier von guter Qualität und in der richtigen Grösse, siehe technische Daten, und mit einer stabilen (nicht elastischen) Rückseite.

•Verwenden Sie immer den richtigen Typ Staubsack für den Bona Belt. Überprüfen Sie, dass der Staubsack richtig angebracht ist und dass er gut abdichtet.

ACHTUNG: Um das Risiko von Feuer und Explosion zu vermeiden, muss der Staubsack im Freien entleert und der Inhalt sicher gelagert werden.

Les numéros indiqués ainsi ( ) réfèrent au numéro indiqué dans la liste des pièces détachées.

Méthode de travail

Démarrer la machine. Démarrer le ponçage en poussant la machine vers l'avant, puis abaisser prudemment la manette de levage (6.11a) et la manette de réglage de la pression du tambour pointant vers l'avant/poussée à sa position la plus basse. Pousser la machine vers l'avant, et en même temps abaisser le tambour de ponçage jusqu'à ce qu'il touche entièrement la surface à poncer. Le ponçage peut s'effectuer vers l'avant et vers l'arrière. Lors de tout changement de direction, lever la poignée légèrement, puis la rabaisser pour poncer dans la nouvelle direction. A la fin du ponçage, relever la poignée afin que le tambour de ponçage ne soit plus en contact avec le sol. Positionner la poignée de réglage de la pression du tambour sur sa position supérieur, éteindre le moteur en appuyant sur l bouton marche/arrêt (4 .154/5.139).

N.B. Le support de câble peut être positionné soit à gauche, soit à droite, ceci en fonction de l'endroit à poncer, de la position du mur. La technique de ponçage devra être adaptée à l'essence de bois, au motif du parquet.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ:

(Photo 1)

Avant l'utilisation de la machine, veiller à lire attentivement les instructions que votre revendeur vous a remises.

⚠ Toujours utiliser un système avec prise terre qui coupera le courant immédiatement en cas de souci au niveau du système électrique ou de la rallonge.

•Lire attentivement les consignes et informer votre personnel afin de s'assurer que personne ne se blessera lors de l'utilisation de la ponceuse.

•Afin d'éviter tout démarrage involontaire de la ponceuse, le câble d'alimentation devrait être retiré de la prise, il en est de même lors des travaux de maintenance.

•Afin d'éviter d'endommager la machine ou de blesser les utilisateurs, utiliser uniquement les outils, accessoires et pièces de rechange de Bona Kemi.

•La machine doit être branchée sur une prise avec terre

•Prendre les mesures nécessaires afin de ne pas endommager la machine durant le transport.

•Ne jamais démarrer la machine sans avoir placé d'abrasif sur le tambour.

•Ne pas abaisser le tambour lorsque la machine n'est pas en marche.

•Ne jamais laisser le tambour de ponçage être en contact avec le sol lorsque la machine n'est pas utilisée.

•Toujours utiliser de l'abrasif de bonne qualité, avec les bonnes dimensions et avec un dos stable (non élastique).

•Toujours utiliser le bon type de sac à poussière Bona Flexidrum. S'assurer que le sac à poussière est positionné correctement et fixé hermétiquement autour du tube.

NB. Afin d'éviter tout risque d'explosion ou d'incendie, le sac à poussière doit être vidé immédiatement après avoir terminé le ponçage, et son contenu placé dans un lieu sûr à l'extérieur des locaux.

Las cifras entre ( ) se refieren al número que aparece en la lista de repuestos / planos.

Modo de uso:

Empezar el lijado con la palanca de trabajo (6.12) presionada a su posición superior y la palanca de presión de trabajo (6.11a) apuntando hacia adelante o empujada a su posición inferior. Hacer rodar la máquina hacia adelante soltando al mismo tiempo lentamente la palanca de trabajo hasta que esté totalmente liberada y el cilindro de lijado esté en pleno contacto con el suelo. El lijado se puede hacer hacia adelante y hacia atrás. Levantar ligeramente la palanca de trabajo cuando se cambia la dirección de lijado y soltar la palanca cuando la nueva dirección de lijado ha empezado. Terminar el lijado mientras la máquina se está moviendo levantando la palanca de trabajo, que separará el cilindro de lijado de la superficie del suelo. Agarrar la palanca de presión de trabajo y elevarla hasta su posición superior. Parar el motor inmediatamente presionando el botón de parada (4.154/5.139). Mantener el cable separado de la zona de lijado de la máquina. Compruebe que el cable esté metido por la atadura de Velcro en la tapadera y el fijador de cable (6.13). **ATENCIÓN!** Se puede colocar el fijador de cable alternativamente en el lado derecho o el izquierdo, debido la posición de la máquina con respecto a la pared más cercana. Por otra parte hay que adaptar la técnica de lijado según el tipo, dibujo y estado del suelo.

INFORMACIÎñN DE SEGURIDAD

(Fig 1)

Antes de empezar a trabajar con la máquina hay que recibir la formación pertinente por parte del distribuidor o de Bona Kemi.

⚠ Use siempre un protector diferencial que corte la corriente instantáneamente cuando ocurra un fallo en el sistema eléctrico o en el cable prolongador.

Lea detenidamente las instrucciones de seguridad e informe a sus colaboradores para evitar cualquier daño personal en el uso de la máquina.

•Para evitar que la máquina arranque de manera accidental, hay que desconectar el cable de la toma de corriente cuando no se use la máquina o cuando se realicen trabajos de mantenimiento.

•Para evitar daños en la máquina, objetos y operarios, use exclusivamente herramientas, accesorios y piezas de repuesto de Bona Kemi.

•En los transportes, proteja bien la máquina para que no sufra daños.

•Nunca arranque la máquina sin tener la lija colocada en el cilindro de lijado.

•ÁNunca baje el tambor al suelo cuando la máquina esté parada, ya que esto producirá una marca en el suelo difícil de quitar!

•Use siempre una lija de buena calidad, con el tamaño correcto y el soporte rígido (no elástico), vea datos técnicos.

•Use siempre un saco de polvo en buen estado y del tipo adecuado para su máquina lijadora de bordes "Bona Flexidrum". Compruebe que el saco esté correctamente colocada y ajuste bien al tubo del polvo.

ATENCIÓN! Para evitar riesgos de incendio o explosión, al terminar el trabajo hay que vaciar o retirar la bolsa de polvo, cerrarla y guardarla en un sitio seguro en el exterior.

•Om maskinen flyttas utan att den är igång kan sliphylsan förskjutas i sidled. **Kontrollera därför alltid att hylsan sitter kant i kant med slipvalsen.** Om sliphylsan förskjuts i sidled under slipning kan det bero på felaktigt slipmaterial eller att valsen är sliten. Om inte felet kan avhjälpas vid byte av sliphylsa, kontakta din återförsäljare/uthyrare eller Bona Kemi.

•Service och underhåll som ej nämns i denna manual skall utföras av Bona Kemi eller auktoriserat serviceföretag.

IGÅNGSÄTTNING
MONTERING (Bild 2, 3, 4, 5, 6, 7)
Vid nymontering av maskin

Skjut ihop handtagsskaftet (6.6) med skafthållaren (1.21). Skruva åt låsratten (1.31). Passa ihop övre (6.15) och nedre (6.17) reglagestången och trä draghylsan (6.16) över nedre reglagestången. Lyft reglagespaken (6.19) till sitt översta läge. Sätt fast dammröret (1.20) med dammpåsen (1.141) i rörhållaren (1.18). Trä kabeln genom kardborrefästet på dammpåsens lock och vidare genom kabelhållaren.

Om maskinen har demonterats för transport monteras motorn enligt följande: Ta tag i motorhandtaget (4.137/5.83) och spännskruven (4.54/5.54), placera motorn på maskinstativet och haka fast motorns gångjärn (4.51/5.51) i bakre motorfästet (1.41). Montera ihop kabeln/hankontakten (4.148), som förbinder start/stoppknappen med honkontakten (4.147) på kondensatorlådan. Montera förlängningskabeln i motorintaget. Rulla på och spänn kilremmarna (4.84 och 4.92 /5.104 och 5.116) genom att spännskruven (4.54/5.54) skruvas åt 5-6 varv. Fäll upp och stäng remskyddet (1.42). Montera dammröret med dammpåsen i rörhållaren. Montera handtaget i skafthållaren. Montera ihop dragstängerna.

•If the machine is moved when the motor is not on the abrasive belt can be displaced. **Therefore you must always check that the abrasive belt is edge to edge with the sanding drum.** If the abrasive belt is displaced sideways during sanding this might depend on wrong abrasive material or that the drum is worn out. If the error can't be adjusted please contact your dealer/rental company or Bona Kemi.

•Service and maintenance not mentioned in this manual should be carried out by Bona Kemi or an authorised workshop.

ASSEMBLING (Photo 2, 3, 4, 5, 6, 7)
Assembling a new machine

Push the handle shaft (6.6) and the shaft holder (1.21) together. Tighten the locking knob (1.31). Fit the upper connection rod (6.15) to the lower control rod (6.17) and thread the locking piece (6.16) over the lower control rod. Lift the working pressure handle (6.19) to its upper position. Push the dust pipe (1.20) together with the dust bag (1.141) into the dust tube bracket (1.18). Attach the cable through the Velcro tie on the dust bag lid und further through the cable holder.

If the machine has been dismantled for transport, fit the machine as follows: Grip the motor lifting handle (4.137/5.83) and the tensioner screw (4.54/5.54). Hook the motor on the machine frame and hook the motor hinges (4.51/5.51) onto the rear motor bracket (1.41). Connect the cable/male contact (4.148) to the female contact (4.147) on the capacitor box. Roll on and tighten the V-belts (4.84 and 4.92) by lowering the belt tension by unscrewing the tensioning screw (4.54/5.54) 5 - 6 turns. Lift up and close the belt cover (1.42). Assemble the dust tube with the dust bag into the tube holder. Assemble the handle into the shaft holder.

WARNUNG! Das Einatmen von giftigem Schleifstaub (zB durch bleihältige Farbe oder bestimmte Arten von Holz und Metall) kann Vergiftungen und Verletzungen hervorrufen. Daher muss eine Staubmaske mindestens der Klasse P2 verwendet werden.

•Wird die Maschine bewegt, ohne dass der Motor läuft kann das Schleifband verrutschen. Daher bitte darauf achten, dass das Schleifband exakt mit der Walze abschliesst. **Verrutscht das Schleifband während des Schleifvorgangs, kann dies von der Verwendung falscher Schleifmittel herrühren, oder aber die Schleifwalze ist abgenutzt.** Wenn der Fehler durch Nachjustierung nicht behoben werden kann, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler/Verleier oder an Bona.

•Service- und Instandhaltung, die nicht in dieser Betriebsanleitung angeführt sind, müssen von BonaKemi oder einer autorisierten Werkstätte vorgenommen werden.

ZUSAMMENBAU (Abb.2,3,4,5,6,7)
Zusammenbau der neuen Maschine

Die Handgriffstange (6.6) in die Griffhalterung (1.21) schieben und mit der Verrieglunsgrad (1.31) festschrauben. Die oberen Teil der Regulirstange (6.5) mit dem unteren Teil (5.17) verbinden und die Zughülse (5.16) nach unden schieben. Den Regulierhebel (5.12) in seine obere Position stellen. Stecken Sie den Staubrohr (1.20) zusammen mit dem Staubsack (1.141) in die Rohrhalterung (1.18) Den Kabelhalter festhaken. Der Kabel durch das Klettverschluss auf dem Staubsackdeckel und zum Kabelhalter ziehen.

Wenn die Maschine für den Transport zerlegt wurde, bitte wie folgt vorgehen: Den Motor an den Handgriffen (4.137) und die Spannschraube (4.54/5.54) hochheben. Hook the motor on the machine frame and hook the motor hinges (5.51) onto the rear motor bracket (1.41). Verbinden Sie den Stecker (4.148) mit der Kupplung (4.147) am Kondensatorkasten. Die Keilriemen(4.84 und 4.92) aufziehen und spannen, indem die Spannschraube (4.54/5.54) 5-6 Umdrehungen nach unten geschraubt wird. Den Keilriemenschutz zuklappen. Die Maschine aufrichten und den Riemenschutz (1.42) schliessen. Den Staubsack am Staubrohr befestigen und das Staubrohr in den Rohrhalter stecken. Den Handgriff in die Halterung montieren.

ATTENTION: La poussière de ponçage est dangereuse, et l'exposition à cette poussière est souvent contrôlée selon les réglementations locales. Un masque à poussière min. class P2 doit être utilisé.

•Si la machine est déplacée alors que le moteur est éteint, le manchon abrasif peut se trouver déplacé. **Il est alors important de toujours s'assurer que l'abrasif est correctement positionné avant de travailler avec la ponceuse.** Si l'abrasif se déplace latéralement lors du ponçage, ceci peut être dû à une mauvaise qualité d'abrasif, ou à l'usure du tambour de ponçage. Si le problème persiste, contacter votre revendeur Bona.

•Les travaux de maintenance ou les réparations non décrites dans ce manuel doivent être effectués par Bona Kemi ou par un atelier de réparation agrée.

ASSEMBLAGE DE LA MACHINE (Photo 2,3,4,5,6,7)
Montage de la nouvelle machine

Fixer le manche (6.6) dans la patte de blocage (1.21). Serrer l'écrou à ailettes (1.31). Fixer la tringlerie supérieure (6.5) à l'inférieure (6.17) et enfiler la pièce bloquante (6.16) au-dessus da la tringlerie de contrôle. Positionner la poignée de réglage de la pression (6.19) sur sa position supérieure. Pousser le tube d'aspiration des poussières (1.20) avec le sac à poussières (1.141) dans son support (1.18). Attacher le câble sur son support à travers le Velcro du sac à poussière.

Si la machine a été démontée pour les besoins du transport, remonter le moteur en procédant comme suit : prendre le moteur par les poignées (4.137/5.83) et les vis de tension (4.54/5.54). Placer le moteur dans le bâti de la machine et accrocher la charnière (4.51/5.51) dans le support arrière du bloc moteur (1.41). Raccorder le câble mâle (4.148) au câble femelle (4.147) du condensateur. Faire tourner et tendre les courroies trapézoïdales en desserrant de 5-6 tours la vis de tension (4.54/5.54). Rabattre le carter de protection (1.42). Replacer le tube d'aspiration ainsi que le sac à poussières. Replacer le timon et les poignées.

ATENCIÓN El polvo producido al lijar (por ejemplo pinturas de plomo, ciertos tipos de madera y metales etc.) puede dañar la salud, por lo que es recomendable el uso de una mascarilla como mínimo de la clase P2.

•En caso de mover la máquina no estando en marcha, la lija puede moverse lateralmente. **Por ello, controle siempre que la lija esté colocada a ras con el cilindro de lijado.** Si la lija se mueve lateralmente durante el lijado, puede ser debido a que el material de lija no sea adecuado o a que el cilindro de lijado esté gastado. Contacte con el distribuidor, agencia de alquiler, o la propia Bona Kemi si el fallo no se puede corregir cambiando la lija.

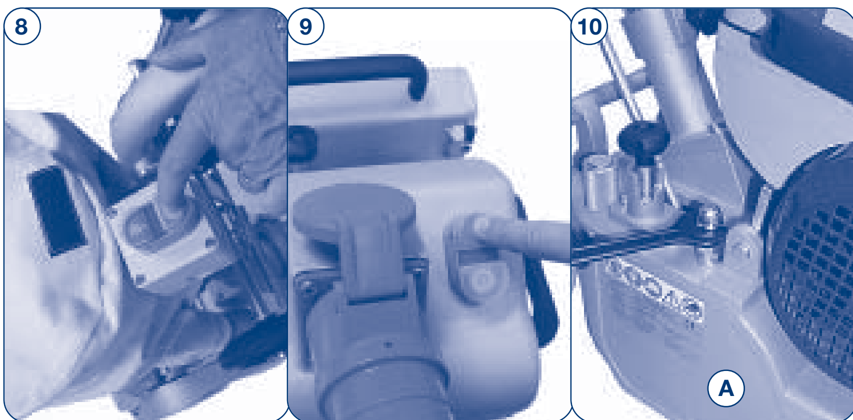
•Los trabajos de servicio y mantenimiento que no se mencionan en este manual tienen que ser efectuados por Bona Kemi o por una empresa de servicio autorizada.

MONTAJE (Fig. 2,3,4,5,6,7)
Primer montaje de la máquina

Acoplar el eje de la manija de empuje (6.6) al soporte de la manija (1.21). Apretar el tornillo de bloqueo (1.31). Colocar juntas las varillas de conexión superior (6.15) e inferior (6.17) y colocar la pieza de bloqueo (6.16) encima de la varilla de conexión inferior. Levantar la palanca de presión de trabajo (6.19) hasta su posición más alta. Empujar el tubo de polvo (1.141) hacia abajo en el soporte del tubo (1.18) y tirar el saco de polvo hacia abajo (1.42) por encima del tubo de polvo. Pase el cable por la sujeción de Velcro en la tapadera de la bolsa de polvo y después por la sujeción del cable.

En el caso de que la máquina haya sido desmontada para su transporte se coloca el motor como sigue: Sujete el mando del motor (4.137) y el tornillo tensador (4.54/5.54)), ponga el motor sobre la estructura de la máquina y conecte las bisagras del motor en el reten trasero del motor (1.41). Conecte el cable/contacto macho (5.148) que une el botón de arranque/parada con el contacto hembra (5.147) de la caja del condensador. Coloque el cable prolongador en la entrada del motor. Coloque y tense las correas (4.84 y 4.92) en sus poleas correspondientes, tensando el tornillo (4.54/5.54)) 5-6 vueltas. Cierre la tapa de protección de las correas (1.42). Coloque el tubo con la bolsa de polvo en la unión del tubo. Coloque el mango en el astil. Una las varillas de conexión superior e inferior.





Inkoppling av motor 1,8 kW (Bild 8) Startinstruktion

⚠ Reglagespaken (6.19) måste alltid vara i uppfällt läge då maskinen startas.
Start/stopp sker med tryckknapp I/O (4.154). Driftläge erhålls direkt efter start. Motorn är försedd med nollspänningsutlösning och överbelastningsskydd. Vid överbelastning löses skyddet ut och motorn stannar. Före återstart måste motorn svalna, normalt några minuter.

Använd alltid originalkablage 3x2,5 mm^2. Vid körning med kabel längre än 10 m och/eller när strömförsörjningen är under 220V kan motorns prestanda påverkas negativt.

Om motorn, t.ex. efter förvaring av maskinen i stark kyla, skulle vara trögstartad, kan kilremmarna (4.84 och 4.92) slakas genom att spännskruven (4.54) lossas moturs 3 - 4 varv. När motorn har startat, spänn åter kilremmarna, genom att skruva åt spännskruven medurs till utgångsläget. ⚠ **Motorn får ej startas med valsen i nerfällt läge.**

Inkoppling av motor 1-fas 2,2 kW 230 V 50 Hz (bild 9) Startinstruktion

Start/stopp sker med tryckknapp I/O (5.139). Driftläge erhålls direkt efter start.
Om motorn t.ex. vid kyla, eller när maskinen är ny, skulle vara trögstartad kan drivremmarna slakas genom att spännskruven (5.54) skruvas upp 3-4 varv. Spänn åter drivremmarna, genom att skruva åt spännskruven försedd med två muttrar tillbaka till utgångsläget, när motorn har kommit upp i sitt normala driftläge. Motorn är försedd med nollspänningsutlösning och överbelastningsskydd. Ny start kan ske normalt efter några minuter. Vid överbelastning löses skyddet ut och motorn stannar. **Slipvalsen får ej fällas ner mot golvet förrän motorn är uppe i rätt driftläge.** Använd alltid originalkablage 3x2,5 mm^2

Inställning av valsnivå (Bild 10)

Vid korrekt inställd slipvals slipar maskinen lika över hela valsbredden. Om så inte är fallet, gör på följande sätt: Lossa låsmuttern på den gängade stången (8.86). Vrid därefter kupolmuttern (8.86) medurs och valsen slipar mer på sida A. Vrid kupolmuttern moturs och valsen slipar mer på sida B. Fixera den nya nivån genom att skruva fast låsmuttern.

Connecting the motor 1,8 kW (Photo 8) Starting instructions

⚠ The working pressure handle (6.19) must always be in the raised position when the machine is started. Start/stop is controlled by the I/O (4.154). The machine is ready to operate immediately after starting. The motor has a zero voltage trip and limit load protection. In the event of overloading, the motor cuts out. The motor has to cool down before restarting, normally for a few minutes.

Always use 3x2,5 mm^2 original cable. Using a cable longer than 10 m and/or a power supply of less than 220V may have an adverse effect on the performance of the motor.

If the motor is reluctant to start, for example after the machine has been stored in extreme cold, the V-belts (4.84 and 4.92) can be slackened by lowering the tension with the tensioner screw (4.54) 3 - 4 turns anti-clockwise. When the motor has started, tighten the V-belts again by turning the tensioner screw clockwise back to its original position. ⚠ **The motor must not be started with the drum lowered.**

Connecting the motor: 1-phase 2,2 kW (230V, 50 Hz) (Photo 9) Starting instructions

Start/stop occurs with push button I/O (5.139). The operating level is obtained directly after the start with the 1-phase motor. If the motor is difficult to start, for example when the motor is cold or the machine is new, this is cured by loosening the tension in the belts by unscrewing the tensioner screw (5.54), 3-4 turns. When the motor regains optimal drive the tensioner screw must be restored to its initial position. The motor is equipped with 0-tension release as well as overload protection. In the event of overloading, the motor cuts out. The machine is ready to operate again after a few minutes.
NOTE! The sanding drum must not be lowered to the floor level as long as the power is reduced. Always use original cabling 3x2,5 mm^2.

Adjusting the drum level (Photo 10)

With a properly adjusted sanding drum, the machine sands evenly over the entire drum width. If this is not the case, do as follows: Loosen the locking nut on the threaded rod (8.86). Turn the domed nut clockwise and the drum will sand more towards side A. Turn the dorned nut counter clockwise and the drum will sand more towards side B. Fix the new level by tightening the locking nut.

Einschalten des Motors 1,8 kW (Abb. 8) Startinstruktion

⚠ Der Reguliergriff (6.19) muss beim Starten der Maschine immer in der oberen Position stehen. Start/Stop wird gesteuert durch den Schalter I/O (4.154). Die Maschine ist nach dem Start sofort betriebsbereit. Der Motor ist mit Null-Spannungsauslösung sowie Überlastungsschutz versehen. Im Falle der Überlastung stopp der Motor. Vor dem Neustart muss er für einige Minuten abkühlen.

Nur Originalkabel 3 x 2,5 mm^2 verwenden. Bei Verwendung von Kabeln, die länger als 10 m sind oder wenn die Stromversorgung niedriger als 230V ist, kann die Leistung des Motors beeinträchtigt werden.

Wenn der Motor, z.B.bei starker Kälte oder wenn die Maschine neu ist, schwer zu starten sein sollte, können die Keilriemen (4.83 und 4.92) gelockert werden. Die Spannschraube (4.54) muß dann 3-4 Umdrehungen nach oben gedreht weden. Sobald der Motor in normalem Betrieb läuft, müssen die Keilriemen wieder gespannt werden, indem man die Spannschraube in die Ausgangslage bringt. **ACHTUNG! ⚠ Die Schleifwalze darf nicht auf den Boden abgesenkt werden, solange der Motor nicht die richtige Umdrehungszahl erreicht hat.**

Einschalten des Motors 1 Phasen 2,2 kW (230V, 50 Hz) (Abb. 9) Startinstruktionen

Einschaltung/Ausschaltung erfolgt mit dem Druckschalter I/O (5.139). Der Motor ist sofort nach dem Einschalten betriebsbereit. Wenn der Motor, z.B.bei starker Kälte oder wenn die Maschine neu ist, schwer zu starten sein sollte, können die Keilriemen gelockert werden. Die Spannschraube (5.54) muß dann 3-4 Umdrehungen nach oben gedreht weden. Sobald der Motor in normalem Betrieb läuft, müssen die Keilriemen wieder gespannt werden, indem man die Spannschraube in die Ausgangslage bringt. Nach ein paar Minuten ist die Maschine wieder betriebsbereit. Der Motor ist mit Null-Spannungsauslösung sowie Überlastungsschutz versehen. Nur Originalkabel 3 x 2,5 mm^2 verwenden. Bei Verwendung von Kabeln, die länger als 10 m sind oder wenn die Stromversorgung niedriger als 230V ist, kann die Leistung des Motors beeinträchtigt werden.
ACHTUNG! ⚠ Die Schleifwalze darf nicht auf den Boden abgesenkt werden, solange der Motor nicht die richtige Umdrehungszahl erreicht hat.

Einstellen des Walzenniveaus (Abb. 10)

Bei korrekt eingestellter Schleifwalze wird die Maschine über die ganze Walzenbreite gleichmäßig schleifen. Wenn das nicht der Fall sein sollte, bitte wie folgt vorgehen:
Die Kontermutter (8.86) lösen. Nach Drehen der oberen Kappenmutter im Uhrzeigersinn drehen, wird mehr auf Seite A geschliffen. Nach Drehen der oberen Kappenmutter gegen den Uhrzeigersinn, wird mehr auf Seite B geschliffen. Die neue Einstellung wird festgehalten durch das Festschrauben der Kontermutter.

Branchement du moteur 1,8 kW (Photo 8) Instructions de démarrage

⚠ Avant de démarrer la ponceuse, mettre le levier de réglage (6.19) en position relevé. Le bouton I/O (4.154) commande le marche/l'arrêt de la ponceuse. Le moteur tourne à plein régime directement après le démarrage. Le moteur est équipé d'un dispositif à minimum de tension e d'un disjoncteur avec protection contre les surcharges. En cas de surcharge, le disjoncteur se déclenche et le moteur s'arrête. On laissera refroidir le moteur, généralement quelques minutes, avant de le remettre en marche.

On utilisera toujours un câblage d'origine de 3 x 2,5 mm^2. On tiendra également compte que l'usage d'un câble de longueur supérieure à 10 m et/ou d'une tension d'alimentation inférieure à 230V risque de diminuer les performances du moteur.

Si le moteur est difficile à démarrer, par exemple après une période de stockage de la machine dans un lieu très froid, on pourra détendre les courroies (4.84 et 4.92) en desserrant de 3 à 4 tours la vis de tension (4.54). Une fois le moteur démarré, retendre les courroies en resserrant la vis jusqu'à sa position initiale. ⚠ **Ne pas démarrer le moteur lorsque le tambour est baissé.**

Instructions de mise en marche du moteur monophasé 2,2 kW (230 V / 50 hZ) (Photo 9) Instructions de démarrage

Mettre en marche/arrêter le moteur avec le bouton I/O (5.139). Le moteur s'enclenche immédiatement. Toutefois, si le temps est très froid ou la machine neuve, le moteur peut avoir des difficultés à démarrer. Ce souci se résout de la manière suivante : desserrer la courroie de tension en tournant la vis de tension (5.54) 3-4 fois. Lorsque le moteur a atteint son rythme de travail habituel, repositionner la vis de tension à sa position initiale. Le moteur est équipé d'un coupeur thermique ainsi que d'une protection de surcharge. La ponceuse sera à nouveau utilisable après quelques minutes. Toujours utiliser une rallonge d'origine de 3 X 2,5 mm^2.
Attention: le tambour de ponçage ne doit pas être abaissé sur le sol aussi longtemps que la puissance est réduite !

Du niveau du tambour (Photo 10)

Un tambour correctement réglé doit permettre à la machine de poncer uniformément sur toute sa largeur. Si tel n'est pas le cas, procéder à un réglage de la manière suivante. Dévisser d'abord le contre-écrou ; en vissant l'écrou borgne (8.86) on change le tambour du côte B. Fixer ensuite le niveau adéquat obtenu en bloquant le contre-écrou.

Conexión de motor 1,8 kW (Fig. 8) Instrucción de arranque

⚠ La manija de presión de trabajo (6.19) tiene que estar siempre en posición elevada cuando se dispone a arrancar la máquina.
El arranque y la parada de la máquina se efectúan con el botón I/O (4.154). El paso a la posición de trabajo es simultáneo con el arranque. El motor tiene protección de tensión 0 y contra sobrecarga eléctrica. En caso de sobrecarga, la protección detiene el motor. Antes de volver a arrancar hay que dejar que el motor se enfríe, normalmente unos pocos minutos.

Use siempre cables originales de 3x2,5 mm^2. Si se usa un cable de más de 10 m de longitud y/o la tensión de la red es menor de 220V, puede afectar negativamente a las prestaciones del motor.

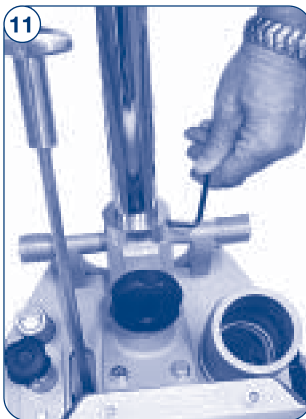
Si cuesta arrancar el motor, por ejemplo después de haber estado almacenado en un ambiente de frío extremo, se pueden destensar las correas (4.84 y 4.92) dando 3-4 vueltas en sentido contrario a las agujas del reloj al tornillo (4.54). Proceda de la manera inversa, tensando otra vez las correas en cuanto haya arrancado el motor. ⚠ **Nunca arranque el motor con el cilindro de lijado en posición bajada.**

Conexión del motor 2,2 kW 230 V 50 Hz, monofásico (Fig. 9) Instrucción de arranque

El arranque y la parada de la máquina se efectúan con el botón I/O (5.139). El paso a la posición de trabajo es simultáneo con el arranque.
Si cuesta arrancar el motor, por ejemplo debido a un frío extremo, o cuando la máquina es nueva, se pueden destensar las correas dando 3-4 vueltas en sentido contrario a las agujas del reloj al tornillo (5.54). Tense otra vez las correas, en cuanto el motor haya arrancado, ajustando el tornillo con las dos tuercas a su posición inicial. El motor tiene protección de tensión 0 y contra sobrecarga eléctrica. Normalmente se puede volver a arrancar después de unos pocos minutos. **No hay que bajar nunca el cilindro de lijado hasta que el motor haya llegado a su posición de trabajo.** Use siempre cables originales de 3x2,5 mm^2.

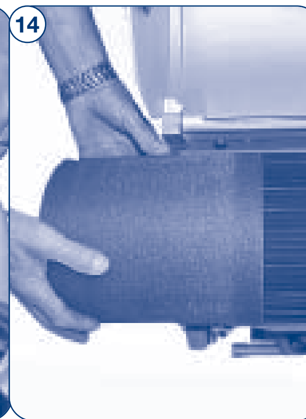
Ajuste del nivel del cilindro de lijado. Átuerca ciega!) (Fig. 10)

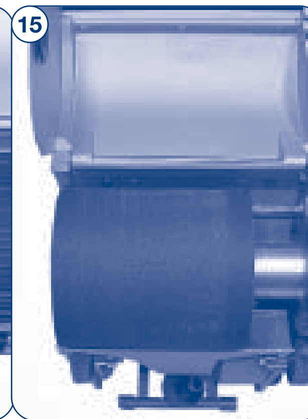
Si el cilindro de lijado está ajustado correctamente, la máquina lija de manera regular en toda la anchura del cilindro. Si esto no es así, hacer lo siguiente: Aflojar la tuerca de bloqueo situada en el espárrago roscado (8.86). Si se gira la tuerca de cúpula en el sentido de las agujas del reloj, el tambor lijará más hacia el lado A. Si se gira la tuerca de cúpula en el sentido contrario de las agujas del reloj, el tambor lijará más hacia el lado B. Fijar el nuevo nivel apretando otra vez la tuerca de bloqueo.

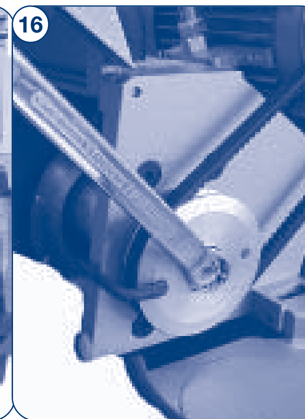


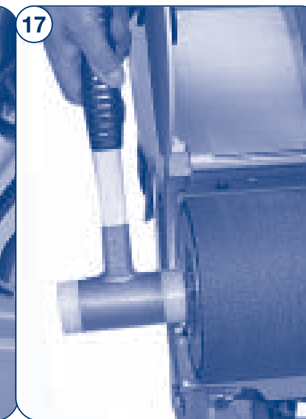












Höjdinställning av handtagsskaftet (Bild 11, 12)

Handtagsskaftet kan justeras i höjdled. Fäll ner reglagespaken (6.19). Dra upp draghylsan (6.16). Lossa på låsratten (1.31). Lossa på insexskruvarna i hylsan (6.33) med hjälp av insexnyckel 4 mm (H). Justera handtagsskaftet till önskad nivå. Skruva åt insexskruvarna i hylsan. Fäll maskinen bakåt så att den vilar på handtaget och vickstödet (1.78) mot golvet. Lossa muttern (8.6) som håller reglagestången (8.17) mot länkarmen (8.31) med hjälp av fastnyckel NV 13/16 (I). Gänga upp nedre reglagestången (8.17) till motsvarande nivå, skruva fast muttern, sätt ihop reglagestängerna, trä ner draghylsan. Fäll upp reglagespaken.

Justering av reglagehandtaget (Bild 13)

Om du endast vill ha det ena av dom två reglagehandtagen (6.11), lossa på det ena reglagehandtaget och skruva loss det med nyckel NV13 (I) sätt fast skruv (C) i stället.

Byte av slipmaterial (Bild 14, 15)

Sliphylsa är monterad vid leveransen. Vid byte till annan sliphylsa gör enligt följande: Drag ur stickkontakten. Fäll ner vickstödet (1.78). Sätt foten mot vickstödet, ta tag i handtaget (6.160) och fäll maskinen bakåt så att den vilar på handtaget och vickstödet mot golvet. Ställ dig framför maskinen och fäll upp valsluckan (1.3) så att valsen (2.1) blir åtkomlig framifrån och från sidan. Ta tag i sliphylsan med båda händerna och dra av sliphylsan från slipvalsen. Trä på ny sliphylsa så att den sitter kant i kant med slipvalsen. ⚠ **Obs!** Om sliphylsan har pilmarkeringar på hylsans insida ska hylsan monteras med pilarna i rotationsriktningen enligt markeringen på valsluckan. Stäng valsluckan. Fäll ner maskinen mot golvet, fäll upp vickstödet, tryck till så att vickstödet hålls på plats av fjäderbygeln (1.38). **Varning! Se upp så att maskinen inte tippar framåt/neråt.**

Byte av slipvals (Bild 16, 17)

Om valsen behöver tas loss för rengöring eller byte gör på följande sätt: Fäll maskinen bakåt så att den vilar på vickstödet (1.78) och handtaget. Fäll ner remskyddet (1.42). Lås slipvalsen genom att sticka in låssprint (E) genom hålet i valsremskivan (2.18). Lossa 1 varv på axelmuttern med hjälp av fastnyckel

Adjusting the handle shaft height (Photo 11, 12)

The handle shaft height can be adjusted vertically. Pull the working pressure handle (6.19) forwards/ down. Pull up the locking piece (6.16). Unscrew the locking knob (1.31). Unscrew the hexagonal screws in the tube sleeve (6.33) with the 4 mm hexagonal wrench (H). Pull up the handle shaft to desired height. Screw the hexagonal screws in the tube sleeve. Lean the machine backwards so that it rests on the tilt support leg (1.78) and the handle. Loosen nut (8.6) keeping the lower connection rod to the control bracket (8.31) with box wrench NV13/16 (I). Thread up the lower connection rod (8.17) to an equal level. Put the connection rods together, thread down the tube sleeve and pull up the working pressure handle.

Adjustment of the working handle (Photo 13)

If you only want to use one of the two working handles (6.11), loosen the nut and unscrew unwanted working handle with box wrench NV13 (I). Attach screw (C) in its place.

Changing abrasive material (Photo 14, 15) Sanding belt

A sanding belt is installed at delivery. To change the sanding belt, proceed as follows: Lower the tilt support leg (1.78) Put your foot against the tilt support leg, hold the handle (6.160) and tilt the machine backwards to rest with the handle and the tilt support leg on the floor. Stand in front of the machine and lift up the front cover and (1.3) to give access to the drum (2.1) from the front and the side. Take the sanding belt in both hands and pull it off the drum. Fit a new sanding belt and centre it on the sanding drum. ⚠ **N.B.** Ensure that if the sanding belt has arrows indicating the direction of rotation it is fixed correctly. Close the front cover. Stand the machine on the floor and raise the tilt support leg and press until it is held, by the spring catch. **WARNING! Be careful so taht the machine doesn't fall**

Changing the sanding drum (Photo 16, 17)

If the drum needs to be taken out for cleaning or replacement, do as follows: Lean the machine backwards so that it rests on the tilt support leg (1.78) and the handle. Open the belt cover (1.42).

Höhenverstellung des Handgriffes (Abb. 11, 12)

Der Handgriff ist höhenverstellbar. Den Regulierhebel (6.12) nach unten stellen. Die Zughülse (6.16) hochziehen. Die Verrieglungsrad (1.39) lockern. Die Inbusschrauben in der Hülse (6.10) mit Hilfe eines Inbusschlüssels (H) lockern. Die Handgriffstange bis zu ihrer oberen Aussparung hochziehen. Die Inbusschrauben in der Hülse festschrauben. Die Maschine nach hinten legen, so dass sie auf der Kippvorrichtung (1.9) und den Handgriff lagert. Den unteren Teil der Regulierstange in die entsprechende Höhe drehen. Den oberen Teil der Regulierstange (7.17/8.17) in einen waggrechten Stand bringen. Die Stangen miteinander verbinden und die Zughülse nach unten schieben. Den Regulierhebel in seine obere Position stellen.

Verstellung des Arbeitsgriffes (Abb. 13)

Wenn Sie nur einen der beiden Arbeitsgriffe (6.11) benützen wollen, die Mutter lockern und den gewünschten Arbeitsgriff mit einem Schüssel NV13 (I) abschrauben und die Schraube (C) stattdessen anschrauben.

Wechseln des Schleifmaterials (Abb. 14, 15)

Ein Schleifband ist bei der Lieferung montiert. Beim Wechlsen bitte wie folgt vorgehen: Die Kippvorrichtung (1.78) nach hinten drücken, die Machine nach hinten legen, so daß sie auf der Kippvorrichtung und dem Handgriff lagert. Stellen Sie sich vor der Maschine und heben Sie die Frontschutzklappe (1.3) hoch, um Zugriff zur Schleifwalze (2.1) von vorn und von der Seite zu bekommen. Fassen Sie das Schleifband mit beiden Händen und ziehen es von der Walze. Nehmen Sie ein neues Schleifband und stülpen es über die Walze, so dass es mit den Enden der Schleiwalze abschliesst. ⚠ **Achtung:** Wenn das Schleifband auf der Innenseite Pfeilsympole hat, müssen die Pfeile bei der Montage in Schleifrichtung zeigen. Schliessen Sie nun die Frontschutzklappe und richten die Maschine wieder auf, stellen Sie die Kippvorrichtung hoch und drücken Sie bis das Federschloss einrastet.

Seien Sie vorsichtig, dass die Maschine nicht fällt.

Réglage du manche en hauteur (Photo 11, 12)

Le manche à poignées peut être réglé en hauteur. Abaisser la manette de levage (6.19). Pousser le manchon de fixation (1.31) vers le haut. Desserrer le boulon à ailette (6.16). Dévisser les boulons à six pans creux de la bague de blocage (6.33) avec la clé hexagonale 4 mm (H). Tirer le manche ver le haut jusqu'à la bonne hauteur. Refixer la bague de blocage. Serrer le boulon à ailettes. Culbuter la machine en arrière jusqu'à ce qu'elle repose contre le sol sur la poignée et la barre soutien (1.78). Dévisser l'écrou (8.6) qui maintient la tringle de réglage (8.36) avec la clé torx 13/16 (I). Hausser ou baisser la tringle inférieure jusqu'au niveau correspondant en la dévissant ou la vissant. Bloquer ensuite l'écrou, assembler les deux tringles et enfiler le manchon de serrage. Bloquer enfin les vis à six pans creux dans le manchon et relever le levier de réglage.

Réglage de la poignée (Photo 13)

Si l'on souhaite uniquement travailler avec une seule poignée (6.11), dévisser l'écrou et retirer la poignée inutile avec la clé torx NV 13. Replacer la vis (C) dans son emplacement.

Remplacement du papier abrasif (Photo 14,15) Bande abrasive

Une bande abrasive est montée sur toutes les machine livrées. Afin de remplacer la bande abrasive, il faut suivre les étapes suivantes: Rabattre la barre de soutien (1.78), poser le pied dessus, tenir la poignée (6.160) et culbuter la machine vers l'arrière et la coucher sur le sol en l'appuyant sur la poignée et la barre de soutien. Se placer devant la machine et soulever le couvercle (1.3) du tambour afin de rendre accessible le tambour (2.1) à la fois de face et latéralement. Saisir l'abrasif avec les deux mains et le retirer. Insérer un nouvel abrasif en veillant à ce qu'il recouvre bien le tambour bord à bord. ⚠ **Nota** dans les cas où la surface intérieure de l'abrasif est marquée de flèches, celle-ci devra être montée avec les flèches dans le sens de rotation du tambour (vers l'avant).Refermer le couvercle du tambour et rabattre la machine vers le parquet. Relever la barre de soutien et l'immobiliser avec l'étrier à ressort. **ATTENTION! S'assurer à ce que la machine ne puisse pas tomber**

Ajuste de la altura de la manija de empuje (Fig. 11,12)

Se puede ajustar la altura de la manija de empuje. Baje la manija de presión de trabajo (6.19). Suba el cierre de varillas (6.16). Suelte el mando de seguridad (1.31). Suelte los tornillos Allen de la palanca (6.33) mediante la llave correspondiente (H). Ajuste la altura de la manija de empuje al nivel deseado. Fije otra vez los tornillos Allen en la palanca. Recline la máquina hasta posarla sobre el mango y el soporte "pata de cabra" (1.78) en el suelo. Suelte la tuerca (8.6) que sujeta la varilla reguladora al brazo móvil (8.31) usando una llave fija NV 13/16 (I). Desenrosque la varilla reguladora inferior (8.17) hasta que llegue al nivel correspondiente, fije otra vez la tuerca, una las varillas reguladoras, pase hacia abajo el cierre de varillas. Ponga la manija de presión de trabajo en posición elevada.

Ajuste de la palanca de trabajo (Fig. 13)

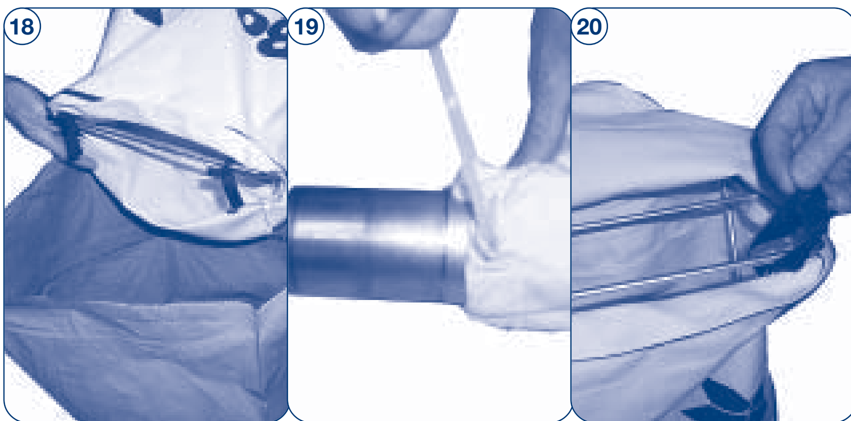
En caso de que sólo desee usar uno de los dos mangos (6.11), suelte uno de los mangos usando la llave NV13 (I), fije a su vez el tornillo (C).

Sustitución del papel abrasivo (Fig. 14, 15)

La máquina se suministra con la lija montada. Para cambiar la lija proceda como sigue: Desconecte el enchufe. Baje el soporte "pata de cabra" (1.78). Sujete con el pie el soporte "pata de cabra", agarre el mango (6.160) haciendo que la máquina caiga hacia atrás hasta que descanse sobre el mango y el soporte en el suelo. Colóquese delante de la máquina, abra la tapa frontal que protege el cilindro de lijado (1.3) de manera que se pueda alcanzar el tambor (2.1) desde delante y desde el costado. Agarre la lija con las dos manos y sáquela del cilindro de lijado tirando. Coloque una lija nueva a ras del cilindro de lijado. ⚠ **ÁTENCIÓN** En caso de que la lija tenga indicaciones con flechas, se montará la lija con las flechas en la dirección de la rotación según se indica en la tapa lateral. Cierre la tapa frontal de la máquina. Ponga la máquina en el suelo. Suba la "pata de cabra" sobre su cierre.

Cambio de cilindro de lijado (Fig, 16, 17)

Si hay que cambiar o limpiar el cilindro de lijado, proceda como sigue: Recline la máquina hasta posarla sobre el soporte "pata de cabra" (1.78) y la manija de empuje. Baje la tapa de protección de



NV22 (J). Slå därefter med en plastklubba eller hammare rakt på muttern (2.13B), lossa muttern helt, ta loss brickan (2.14). Valsen lossar nu från den koniska axeln och kan dras rakt ut för rengöring eller utbyte. Rengör vals och valskona noga och stryk på lite olja på valsaxeln innan valsen åter monteras. Vrid axeln så att kilspåret passar över kilen på axeln och skjut på valsen. Trä på brickan och skruva fast muttern. Ta bort låsbygeln. Fäll upp remskyddet. Stäng valsluckan. Fäll ner maskinen mot golvet, fäll upp vickstödet, tryck till så att vickstödet hålls på plats av fjäderbygeln.

Byte av gummiprofiler

Gummiprofilerna på slipvalsen kan bytas ut, när dom är slitna eller skadade, kontakta Bona Kemi eller auktoriserat serviceföretag för närmare instruktion.

Dammupptagning (bild 18)

För minimalt dammutsläpp skall Bona Kemi's originaldammpåsar till maskinen användas. Dammpåsen (1.141) skall tömmas då den är fylld till markeringen. Lyft dammpåsen inkl. dammröret rakt uppåt, öppna blixtlåset, fäst locket med kardborrbandet på sidan av dammpåsen och töm dammpåsen. ⚠ **Använd ansiktsmask av lägst klass P2. Efter utförd slipning måste dammpåsen tömmas och innehållet förvaras utomhus p.g.a. brandfaran.** Kontrollera regelbundet att sughuven (7.34) inte är igensatt av damm, lim-och lackrester samt att tätningsborsten (1.61) är hel och funktionsduglig.

Byte av dammpåse (bild 19, 20)

Öppna och ta bort buntbandet. Trä in buntbandet i den nya dammpåsen. Skjut ner dammröret (1.20) i rörhållaren (1.18) och trä dammpåsen (1.141) över dammröret. Dra åt spännbandet under stoppringen så att den sluter tätt runt dammröret. Knyt fast dammpåsen runt stålställningen med hjälp av bomullsbanden på dammpåsens insida. Sätt fast kabelhållaren. Trä kabeln genom kardborrefästet på dammpåsens lock och vidare genom kabelhållaren.

Lock the sanding drum by inserting the steel locking hook (E) in the hole in the drum belt pulley. Loosen the drive shaft nut 1 turn with the box wrench NV22 (J). Strike the nut (2.13B) with a plastic club or hammer, loosen the nut completely and remove washer (2.14). The drum will come loose from the conical shaft and can be taken out for cleaning or replacement. Clean thoroughly and rub a little oil on the conical shaft before the drum is installed. Twist the conical shaft, so that the wedge-shaped groove fits onto the key-way shaft, and push on the drum. Replace the washer and nut. Remove the steel locking hook. Close the belt cover. Close the drum cover. Lower the machine to the floor, fold up the tilt support leg and press until the tilt support leg is held in place by the spring catch.

Changing the rubber profiles

The rubber profiles on the sanding drum can be replaced, please contact Bona Kemi or an authorized work shop for more information.

Dust reception (Photo 18)

For minimal dust discharge only Bona Kemi's original dust bags should be used. The dust bag (1.141) should be emptied when filled to the mark. Remove the dust bag, including the dust tube from the chassis. Open the zipper, fix the lid with the Velcro tie and empty the dust bag. ⚠ **Use a face mask min. class P2. After use the dust bag must be emptied and the contents stored in a safe place outdoors because of the fire risk.** The dust bag should be emptied each time the sanding operation stops and the contents kept outdoors due to the potential fire hazard and risk of explosion. Regularly check that the intake induct (7.34) is not blocked with dust, glue and varnish residues and that the dust brush (1.61) is effective.

Replacing the dust bag (Photo 19 and 20)

Open the cable tie and pull it out of the old dust bag (1.141). Push the cable tie into the folder of the new dust bag. Push the dust tube (1.20) into the tube holder (1.18). Pull down the dust bag over the dust tube. Tighten the dust bag with the cable tie below the stop ring on the tube. Tie the dust bag around the steel construction with the cotton ribbons on the inside of the dust bag. Hook on the cable racket. Pull the cable through the Velcro holder on the dust bag lid and further to the cable bracket.

Wechseln der Schleifwalze (Abb. 16, 17)

Wenn die Walze gereinigt oder ausgetauscht werden muß, bitte wie folgt vorgehen:
Die Kippvorrichtung (1.78) nach hinten drücken, die Maschine nach hinten legen, so daß sie auf der Kippvorrichtung und dem Handgriff lagert. Den Riemenschutz herunterklappen. Die Walze durch Einstecken des Stahlstäbchens blockieren. Die Walzen. Die Walzenmutter (2.13B) mit Hilfe des Schlüssels NV22 (J) eine Umdrehung lockern. Dann mit einem festen Schlag (Gummihammer) oder einem gewöhnlichen Hammer auf die Mutter schlagen und die Scheibe (2.14) entfernen. Die Walze hat sich nun von der konischen Achse gelöst und kann zur Reinigung oder zum Wechseln herausgezogen werden. Das Zentrum der Walze und die konische Achse müssen vor der Montage sorgfältig gereinigt und etwas eingefettet werden. Die Walze so drehen, daß der Keil in die Keilspur paßt und dann auf die Achse schieben. Die Unterlegscheibe aufsetzen und die Mutter festziehen. **Achtung:** Das Stahlstäbchen entfernen, den Keilriemenschutz hochklappen und mit der Feder befestigen. Anschliessend stellen Sie die Maschine auf die Räder, heben die Kippvorrichtung und drücken diese in das Federschloss.

Wechseln der Gummiprofile

Die Gummiprofile der Schleifwalze können ausgetauscht werden. Bitte wenden Sie sich für nähere Informationen an Bona oder einen authorisierten Service-Partner.

Staubaufnahme (Abb. 18)

Um eine optimale Staubaufnahme garantieren zu können, sollen nur die Originalstaubsäcke von Bona Kemi verwendet werden. Der Staubsack (1.141) soll entleert werden, wenn die Markierung erreicht. Entfernen Sie den Staubsack mitsamt dem Staubrohr, öffnen Sie den Reissverschluss und befestigen Sie den Deckel mit dem Klettzipp. Entleeren Sie den Staubsack. ⚠ **Achtung! Atemschutzmaske Typ P2 benutzen! Der Staubsack soll nach jedem Schleifen entleert und der Inhalt im Freien wegen Brandgefahr aufbewahrt werden.** Der Staubsack sollte nach jedem Schleifvorgang geleert und der Staub wegen der Feuergefahr an einem sicheren Ort im Freien aufbewahrt werden. Überprüfen Sie regelmässig, ob der Staubeintrittskanal (7.34) durch Staub, Klebstoff-oder Lackreste verstopft und die Staubbürste (1.61) in Ordnung ist.

Austausch der Staubsacks (Abb. 19, 20)

Das Band am Rohranschluss öffnen und herausziehen. Das Band in den neuen Staubsack einziehen. Den Staubsack (1.141) über das Staubrohr ziehen und mit dem Band unter den Ring des Staubrohres befestigen. Der Staubsack um die Stahlkonstruktion mit den Baumwollband der Innerseite des Staubsack befestigen. Der Kabelhalter einhaken. Der Kabel durch den Klettverschluss an der Oberseite des Staubsacks und den Kabelhalter ziehen.

Zerlegung der Maschine

Zum Transport kann die Maschine in vier Teile zerlegt werden. Den Keilriemenschutz (1.42) öffnen. Die

Remplacement du rouleau de ponçage (Photo 16, 17)

Si le rouleau doit être démonté dans un but de nettoyage ou de remplacement, il faut procéder comme suit : Faire basculer la machine arrière : culbuter la machine vers l'arrière et la coucher sur le sol en l'appuyant sur la poignée et la barre de soutien (1.78). Ouvrir la tôle de recouvrement. Verrouiller le tambour en introduisant le crochet (E). Desserrer d'un tour l'écrou de l'arbre avec la clé 22 (J). Donner ensuite un coup de maillet en plastique ou de marteau sur l'écrou (2.13B) avant de le dévisser et ôter la rondelle (2.14). Le tambour peut maintenant être dégagé de l'arbre conique pour être nettoyé ou remplacé. Bien nettoyer les pièces blanches et mettre un peu graisse sur l'axe conique. Monter le rouleau sur l'axe du rouleau, veiller à l'encoche pour la clavette. Monter la bague de fermeture et serrer l'écrou. Retirer la broche en acier du disque des courroies en V et fermer le capot des courroies en V.

Changer les profilés du tambour de ponçage

Les profilés du tambour de ponçage peuvent être remplacés, contacter Bona ou votre revendeur pour plus d'information.

Aspiration de la poussière (Photo 18)

Pour une expulsion minimale de poussière, il faut utiliser les sacs à poussière Bona Kemi originaux. Le sac à poussière (1.141) devrait être vidé lorsque la poussière atteint le trait repère. Retirer le sac à poussière avec le tube du châssis. Ouvrir la fermeture éclair, et vider le sac. ⚠ **Utiliser un masque de protection de classe P2 au minimum. Pour prévenir le risque d'incendie, il faudra vider le sac à poussière, une fois le ponçage achevé, et en conserver le contenu en lieu sûr à l'extérieur des locaux.** S'assurer régulièrement que la tête d'aspiration (7.34) n'est pas obstruée par de la poussière, ni par des restes de colle ou de vernis. Contrôler également le bon fonctionnement de la brosse d'étanchéité (1.61).

Replacer le sac à poussière (19, 20)

Ouvrir et retirer le lien. Le placer dans le nouveau sac à poussière. Pousser le tube à poussière (1.20) dans son emplacement (1.18) et positionner le sac à poussière au-dessus du tube à poussière. Resserrer le lien autour du sac à poussière, en veillant à respecter l'encoche. Fixer les ficelles en coton du sac autour de la structure métallique. Accrocher au crochet du câble. Passer le câble par le support velcro du sac à poussière et vers le crochet.

Démontage de la machine

Pour le transport, la machine peut être démontée en quatre parties. Ouvrir le capot des courroies en V (1.42). Baisser la tension des courroies en dévissant la vis de tension (4.54) de 5-6 tours. Enlever les courroies. Prendre la poignée du moteur et soulever le moteur pour le retirer de son socle. Porter le bâti en le prenant par la poignée (1.41) et par support. Abaisser la manette de levage (6.16). Détacher les barres de levage (6.16) Dévisser le

las correas (1.42). Bloquee el cilindro de lijado colocando el pasador de acero (E) en el agujero de la polea de la correa del cilindro de lijado (2.18), y el correspondiente agujero de la estructura de la máquina. Afloje una vuelta la tuerca del eje mediante una llave fija NV22 (J). Golpee después con una maza de plástico en la tuerca (2.13B), suelte la tuerca totalmente, quite la arandela (2.14). Ahora el cilindro de lijado está suelto y se puede sacar de su eje cónico para limpiarlo o cambiarlo. Limpie detenidamente el cilindro y su pieza cónica, engrase el eje con aceite antes de colocarlo otra vez en su sitio. Gire el eje hasta encajar la chaveta con su chavetero y coloque el cilindro. Ponga la arandela y después apriete la tuerca. Quite el pasador de acero. Cierre la tapa de protección de las correas. Cierre la tapa frontal. Ponga la máquina en el suelo, suba el soporte "pata de cabra" sobre su cierre.

Cambio de perfiles de goma

Los perfiles de goma del tambor se pueden cambiar, contacte con Bona Kemi o una empresa de servicio autorizada para obtener las instrucciones pertinentes.

Recogida de polvo (Fig. 18)

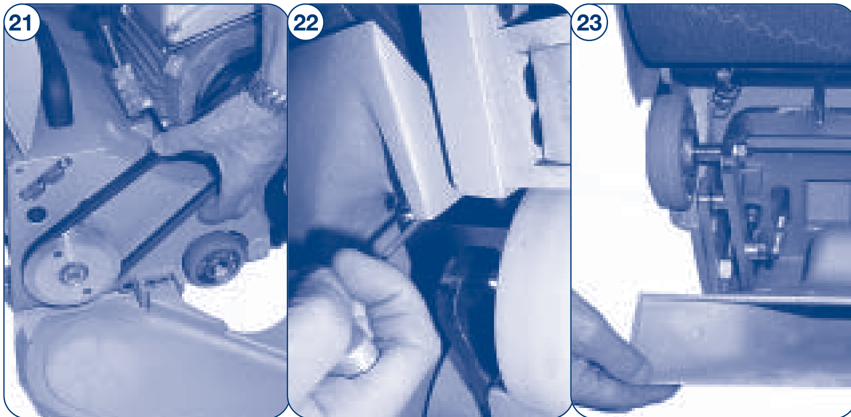
Para que la pérdida de polvo sea mínima es necesario usar los sacos originales de Bona Kemi. Hay que vaciar el saco (1.141) cuando se haya llenado hasta la marca. Saque el saco de polvo, incluido el tubo, hacia arriba, abra la cremallera, fije la tapadera con la cinta de Velcro al costado de la bolsa y vacíe luego la bolsa de polvo. ⚠ **Use una mascarilla como mínimo de clase P2. Al terminar el trabajo hay que vaciar el saco de polvo y guardar el contenido en el exterior de una manera segura debido al peligro de incendio.** Compruebe periódicamente que el canal de succión (7.34) no esté bloqueado con polvo, restos de barniz y cola, y también que el cepillo de polvo (1.61) funcione correctamente.

Cambio del saco de polvo (Fig. 19, 20)

Abrir y quitar la brida de sujeción. Poner la brida en el nuevo saco de polvo.
Colocar el tubo de polvo (1.20) dentro del soporte del tubo (1.18). Colocar el saco nuevo (1.141) sobre el tubo de polvo. Ajustar el saco de polvo con la brida de plástico, por debajo del anillo tope que tiene el tubo de polvo. Atar la parte superior del saco de polvo a la estructura de acero del tubo con las cintas de algodón que hay en el interior del saco. Colgar sobre el soporte del cable. Estirar del cable a través de la tira de velcro situada sobre la parte de arriba del saco, y ajustarlo al soporte del cable.

Desmontaje de la máquina

Para su transporte, la máquina se desmontará en cuatro partes. Habra la tapa de protección de las correas (1.42). Disminuya la tensión de las correas aflojando el tornillo (4.54) de tensar 5-6 vueltas en sentido contrario a las agujas del reloj. Quite las correas. Levante la anilla que sujeta los contactos macho/hembra entre el cable y el motor, desconecte los contactos. Agarre el asa del motor y el tornillo de tensar (4.54/5.54) y después levante el motor de su fijación (1.41). Baje la manija de presión de



Demontering av maskinen

Vid transport tas maskinen isär i fyra delar. Fäll ner remskyddet (1.42). Minska spänningen på kilremmarna genom att skruva upp spännskruven moturs 5-6 varv (4.54/5.54). Rulla av kilremmarna. Lyft upp bygeln som håller ihop han/honkontakten mellan kabel och motor, dra isär kontakterna. Ta tag i motorhandtag och spännskruv (4.54) och lyft upp motorn ur motorfästet (1.41). Fäll ner reglagespaken (6.19). Dra upp draghylsan (6.16). Lossa på låsratten (1.31) och dra upp handtagsskaftet (6.6). Vrid dammröret (1.20) tillsammans med dammpåsen (1.141) uppåt tills det lossnar från rörhållaren (1.18). Bär maskinstativet genom att hålla i bärhandtag (1.68) och i vickstödet (1.78).

Periodiskt underhåll (Bild 21, 22, 23)

⚠ Vid all service och underhåll ska nätkabeln alltid tas loss från vägguttaget. Kontrollera att kabeln håller en area om minst 3 x 2,5 mm^2 och att kablar och anslutningsdon är oskadade och i gott skick. Om motorn får för svag strömförsörjning eller av andra skäl blir överbelastad kan motorns överbelastningsskydd lösas ut. Obs. före återstart måste motorn svalna (normalt några minuter). För att erhålla bra sliperesultat och en god dammsugningseffekt ska kilremmarna inte kunna pressas ihop med mer än ca 1 cm på varje sida. Justering sker genom att spännskruven vrids medurs varvid remmarna spänns - moturs remmarna slakas. Vid behov av ytterligare justering av fläktremmen kan remspännaren lossas med hjälp av insexnyckel 5 mm (G) och vrid remspännaren till önskat läge. Fixera det nya läget genom att skruva fast skruven (3.16).

Rengör regelbundet slipvals (2.1), sughuv 7.34) och maskinens hjul (7.7/8.7)

Kontrollera sughuven (7.34) regelbundet, så att den inte är blockerad av damm, lack/färg, trärester etc. samt att tätningsborsten (1.61) är hel och funktionsduglig.

Gör så här: Fäll maskinen bakåt (se instruktion under igångsättning). Lossa dragfjädrarna (7.66) som håller fast sughuven (7.34) mot chassiet. Ta tag i sughuven och dra den rakt ner så att den lossnar från styraxel (7.35). Torka/skrapa rent eller vid behov blås rent insidan av sughuven med hjälp av tryckluft. Vid behov kan sughuven tas loss helt genom att vingmutter (7.110) skruvas loss från fläkt-

Dismantling the machine

For ease transport the machine can be dismantled into to four parts. Open the belt cover (1.42). Decrease the tension on the pulleys by unscrewing the tensioner knob (4.54) 5-6 turns. Roll off the V-belts. Open the hook connecting male/female contacts between the cable and the motor, pull out the contacts. Grip the motor handle and the tensioner screw (4.54/5.54) and lift up the motor from the motor bracket (1.41). Push the working pressure handle (6.19) forwards/down. Pull up the locking piece (6.16). Loosen the locking knob (1.31) and pull up the handle shaft (6.6). Turn the dust tube (1.20) together with the dust bag (1.141) until it is loose from the tube hold (1.18). Carry the chassis with the handle (1.68) and the tilt support (1.78).

Periodic maintenance (Photo 21, 22, 23)

⚠ During all service and maintenance operations the cable must be unplugged from the wall outlet.

Check that the cable has an area of at least 3 x 2,5 mm^2 and that cables and connectors are undamaged and in good condition. If the motor receives a weak power supply or is for other reason becomes overloaded, the overload protection will operate. NOTE! Prior to restart the motor must cool (normally a few minutes). For best sanding results and good dust suction it should not be possible to press the V-belts together more than approx. 1 cm on each side. Adjust by turning the tensioning screw clockwise to tension the belts. Anti-clockwise for loosening. If further adjustment is necessary the belt tensioner can be slackened with a hexagonal wrench 5 mm (G) and turned to the desired position. Fix the new position by tightening the screw (3.16).

Clean the sanding drum (2.1), the intake induct (7.34) and the machine wheels (7.7/8.7) regularly.

Regularly, check the intake duct (7.34) to ensure that it is not been filled with dust, lacquer/paints, wood particles etc. and that the brush (1.61) is in working order and not damaged.

Proceed as follows: Lower the machine backwards (see instructions under starting up). Remove the tension springs (7.66) which hold the suction head (7.34) to the chassis. Open the suction head and pull it straight down so that it comes off the guide shaft (7.35). Wipe/scrape or if necessary blow the

Spannung der Keilriemen herabsetzen durch Lösen der Spannschraube (4.54) (5-6 Umdrehungen). Die Keilriemen entfernen. Die Verbindung Kupplung/Stecker zwischen Kabel und Motor lösen, Stecker herausziehen. Den Motor an den Handgriffen fassen und aus der Motorbefestigung (1.41) herausheben. Den Regulierhebel (6.12) nach vorne/unten stellen. Die Zughülse (6.16) nach oben ziehen. Die Verrieglungsrad (1.31) lockern und die Handgriffstange (5.5) herausziehen. Das Staubrohr mitsamt dem Staubsack (5.64/120) nach oben drehen, bis es sich von der Rohrhalterung (1.7) löst. Das Tragen des Gehäuses erfolgt durch Fassen des Handgriffs (1.68) und der Kippvorrichtung (1.78).

Regelmäßige Wartung (Abb. 21, 22, 23)

⚠ Bei allen Service- und Wartungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose ziehen!

Überprüfen Sie, daß das Kabel mindestens einen Querschnitt von 3x2,5 mm^2 hat und daß Kabel sowie Stecker und Kupplung in einwandfreiem Zustand sind. Wenn die Stromversorgung unzureichend oder wenn der Motor aus anderen Gründen überlastet ist, kann sich der Überlastungsschutz auslösen. **Achtung!** Vor dem erneuten Start muß man den Motor abkühlen lassen. Für beste Schleifergebnisse und optimale Staubabsaugung sollte man die Keilriemen nicht mehr als 1 cm nach beiden Seiten bewegen können. Bei Bedarf die Spannschraube nach im Uhrzeigersinn zum Spannen und gegen den Uhrzeigersinn zum Lockern. Wenn weitere Einstellungen am Ventilatorriemen notwending sind, lockern Sie den (tensioner roller bracket) Klemmring (4.20) mit einem Schlüssel 5 mm (G) bis zur gewünschten Position. Fixieren Sie die neue Position mit einer Schraube (4.16).

Die Schleifwalze (2.1), die Saughaube (7.34) und die Maschinenräder (7.7/8.7) regelmässig saubern.

Überprüfen Sie regelmässig, ob das Saughaube (7.34) nicht mit Staub, Lack/Farbe, Holzteilchen, etc. gefüllt ist und dass sich die Bürsten (1.61) in gutem Zustand befinden und nicht beschädigt sind.

Gehen Sie wie folgt vor: Die Kippvorrichtung (1.78) nach hinten drücken, die Maschine nach hinten legen, so daß sie auf der Kippvorrichtung und dem Handgriff lagert. Lockern Sie die Federn (7.66) mit dem Haken, der die Saughaube mit dem Chassis verbindet. Lockern Sie die Flügelschraube (7.110) mit einer 1/2 Umdrehung. Ziehen Siedas Saughaube nach unten, so dass es sich von der achse (7.35) löst. Reinigen Sie die Saughaube (durch Abkratzen) oder wenn nötig, blasen Sie das Einzugsrohr mit einem Luftkompressor durch. Falls notwendig, kann das Einzugsrohr komplett von dem Ventilatorgehäuse (3.1) mit einer Flügelmutter (7.110) entfernt werden. Um das Einzugsrohr wieder zu befestigen, gehen Sie obige Anleitung in umgekehrter Reihenfolge durch.

boulon à ailettes (1.31) et retirer le manche de la patte. Retirer le tube à poussière de la machine avec un mouvement tournant. Porter le châssis par sa poignée (1.68) ainsi que par la barre de soutien (1.78)

Entretien périodique (Photo 21, 22, 23)

⚠ Durant toutes les opérations de maintenance et de réparation, la machine doit être débranchée.

Vérifier que le câble a un diamètre supérieur à 3 x 2,5 mm^2, que les fiches ne sont pas endommagées. Une tension d'alimentation trop faible ou toute autre cause de surcharge peut déclencher le disjoncteur. NOTE! Avant de redémarrer la machine, le moteur devra refroidir (ceci peut prendre quelques minutes). Afin d'obtenir les meilleurs résultats de ponçage et une aspiration optimale, presser l'une vers l'autre les deux branches de la courroie : on ne doit pas pouvoir les rapprocher de plus d' 1cm environ de chaque côte. On tend les courroies en serrant la vis de tension, et on les détend en desserrant la vis. Si un réglage supplémentaire est nécessaire, il est possible de desserrer la vis de maintien du tendeur de courroies avec une clé hexagonale 5 mm (G) et l'amener dans la position désirée. Resserrer la vis (3.16) une fois la position idéale trouvée.

Nettoyer le tambour de ponçage (2.1), le dispositif d'aspiration (7.34) et les roues (7.7/8.7) de la machine de façon régulière.

Vérifier régulièrement que le dispositif d'aspiration n'est pas obstrué avec des restes de poussière, de peintures et que les balais (1.61) ne sont pas endommagés.

Procéder comme suit: culbuter la machine vers l'arrière (voir les instructions sous la rubrique ci-dessus). Détacher les ressorts de traction (7.66) qui maintiennent la tête d'aspiration (7.34) au châssis. Saisir la tête d'aspiration et la tirer droit vers le bas pour la dégager de l'essieu directeur (7.35). Sécher et nettoyer l'intérieur de la tête d'aspiration en le grattant ou au besoin en le soufflant à l'air comprimé. Si nécessaire, la tête d'aspiration peut être complètement déposée en dévissant l'écrou papillon du corps de palier du ventilateur (3.1). Après l'avoir nettoyée, remonter la tête d'aspiration en effectuant les opérations dans l'ordre inverse. Fermer le couvercle du tambour et redresser la machine.

ATTENTION! S'assurer à ce que la machine ne puisse pas tomber.

trabajo (6.12). Suba el cierre de varillas (6.16). Suelte el mando de seguridad (1.31) y suelte la manija de empuje (6.6). Con un movimiento giratorio estire del tubo (1.20) con su saco hacia arriba hasta que este se suelte de su unión (1.18). Lleve el chasis de la máquina por el asa (1.68) y el soporte "pata de cabra" (1.78).

Mantenimiento periódico (Fig. 21, 22, 23)

⚠ Todo mantenimiento ha de ser llevado a cabo con la máquina desconectada de la red eléctrica. Compruebe que el cable es de un mínimo de 3 x 2,5 mm^2 y que los cables y contactos estén sin daños y en buen estado. Si el motor recibe alimentación insuficiente o por otra razón está sobrecargado, la protección contra sobrecarga puede accionarse. Atención: Antes de volver a arrancar hay que dejar que el motor se enfríe (normalmente unos pocos minutos). Para obtener un buen resultado de lijado y un buen efecto de aspiración de polvo, las correas deben poderse flexionar un máximo de 1 cm a cada lado. El ajuste se hace girando el tornillo tensor en sentido de las agujas del reloj, de este modo las correas se tensan; en sentido contrario se aflojan. Si hace falta ajustar más la correa se puede soltar el tensor de correa mediante una llave Allen de 5 mm (H) y un destornillador, girando el tensador de correa hacia la posición deseada. Fije la nueva posición apretando el tornillo (3.16).

Limpie periódicamente el cilindro de lijado (2.1), el canal de succión (7.34) y las ruedas de la máquina (7.7/8.7)

Regularly, check the intake induct to ensure that it is not been filled with dust, lacquer/ paints, wood particles etc. and that the brush (1.61) is in working order and not damaged.

Compruebe que el canal de succión no esté bloqueado por polvo, barniz/pintura, restos de madera etc. Proceda como sigue: Incline la máquina (vea instrucción "puesta en marcha"). Suelte los muelles (7.66) de los tornillos que sujetan el canal de succión (7.34) al chasis. Agarre el canal y tire de el hasta que se suelte del eje de guía (7.35). Limpie secando/raspando o con aire comprimido cuando sea necesario. El canal de succión se puede desmontar totalmente soltando la tuerca de mariposa de la caja del ventilador (3.1). Proceda en orden inverso para reponer el canal de succión después de la limpieza. Cierre la tapa frontal y ponga la máquina en el suelo (vea la instrucción "puesta en marcha"). **WARNING! Be careful so that the machine doesn't fall.**

lagerhuset (3.1). Återmontera sughuven i omvänd ordning efter rengöring. Stäng valsluckan fäll ner maskinen (se instruktion under igångsättning). **Varning!** Se upp så att maskinen inte tippar

Efter eventuell uthyrning av maskinen bör följande kontrolleras och eventuellt åtgärdas:

Ta bort sliphylsan och kontrollera att slipvalsen är oskadad.

Kontrollera att slipvalsen slipar jämnt över hela valsbredden.

Kontrollera att dammpåsen är felfri.

Kontrollera elkablarna.

Provstarta maskinen och kontrollera att kontakterna är hela.

Kontrollera kilremmar.

Att alla verktyg finns med.

Att inte sughuven är igensatt av damm, lackrester etc.

inside of the intake duct with compressed air. If required, the intake duct can be completely removed from the ventilator housing (3.1). Reassemble the intake duct by reversing the process. **WARNING!** Be careful so that the machine doesn't fall.

After possible renting of the machine the following should be checked and if necessary adjusted.

Remove the sanding belt and check that the sanding drum is not damaged.

Check that the sanding drums sands over the whole surface.

Check that the dust bag is not damaged.

Check the cables.

Start the machine and check that all contacts are not damaged.

Check the V-belts.

Check that all tools are in the tool bag.

Check that the intake duct is not filled with dust, lacquer etc.

Nach jedem Verleih-/Vermietvorgang sollte folgendes überprüft und ggf behoben werden:

Schleifband entfernen und die Walze auf Beschädigung überprüfen.

Staubsack auf Beschädigungen überprüfen.

Prüfen, ob die Schleifwalze auf der gesamten Breite schleift.

Kabel überprüfen.

Maschinen starten und Kontakte auf Beschädigungen überprüfen.

Keilriemen überprüfen.

Werkzeugtasche auf Vollständigkeit überprüfen.

Überprüfen, ob der Staubeintrittskanal verstopft ist.

Après retour de location de la ponceuse, vérifier les points suivants:

Retirer les abrasifs et vérifier que le tambour de ponçage n'est pas endommagé

Vérifier que le sac à poussière n'est pas endommagé.

Vérifier les câbles.

Démarrer la machine et s'assurer que les contacts ne sont pas endommagés.

Vérifier les courroies de tension.

Vérifier que la trousse à outils est complète

Vérifier que la buse d'aspiration n'est pas bouchée.

Después de un eventual alquiler de la máquina, se recomienda controlar y arreglar los siguientes puntos:

Desmonte la lija y compruebe que el tambor no tenga daños.

Check that the sanding drum sands over the whole surface.

Compruebe que el saco de polvo no tenga daños.

Compruebe los cables eléctricos.

Efectúe un arranque de prueba y compruebe que los contactos no tengan daños.

Controle las correas.

Compruebe que todas las herramientas estén en su sitio.

Compruebe que el canal se succión no esté bloqueada por polvo, restos de laca etc.

Vid eventuella fel

Fel
Orsak
Åtgärd

Maskinen startar ej.
För låg spänning.
Kontrollera strömtillförsel och säkringar.
Problem med strömförsörjningen.
Kontrollera strömbrytare och kondensatorer.
Om maskinen har slagit ifrån p.g.a överbelastningsskyddet.
Låt maskinen svalna några minuter innan återstart.

Maskinen försöker starta men går inte upp i varv
Motorn för kall
Låt maskinen värmas upp till rumstemperatur i ett varmt rum. Slaka på remmarna.
För låg spänning
Kontrollera kabelkvalitet och kabellängd. För klen kabeldiameter och för långa kablar skall undvikas.
Säkringen löser ut
Slaka på remmarna. Se till att ingen annat belastar samma säkring.

Maskinen vibrerar kraftigt
Beläggning på slipvals.
Rengör, skrapa bort beläggning och dammsug.
Slipband skadat.
Byt slipband.
Skadade kilremmar.
Byt kilremmar.
Maskinen blockerad av damm och smuts.
Rengör maskin och sughuv.

Maskinen dammar
Dammpåsen överfylld.
Töm dammpåse.
Dammpåse felaktigt monterad.
Sätt fast dammpåsen enligt instruktionerna.
Dammpåsen skadad.
Byt dammpåse.
Maskinen blockerad av damm och smuts..
Rengör maskin och sughuv.
Fläktremmen är skadad
Byt fläktrem.
Tätningsborstarna är slitna.
Byt tätningsborstar.

Dåligt slipresultat
Slipvals skadad.
Kontrollera slipvalsen. Rengör eller om nödvändigt byt vals.
Bandet vandrar.
Kontrollera slipbandets dimension. Byt slipband och eventuellt Slipvals.
Ojämna hjul.
Rengör och/eller byt hjulen.
Valsen felinställd.
Ställ in valsen enligt instruktion.
Tätningsborstarna är slitna
Byt tätningsborstar

Trouble shooting

Problem
Cause/fault
Action

The machine doesn't start.
Too low voltage.
Check power and fuses.
Problems with power supply.
Check the switch and capacitor.
If the overload protection has operated.
Let the machine cool down for a few minutes before restarting.

The machine tries to start but doesn't reach the correct operating level
The motor is too cool.
Let the machine be warmed up to room temperature in a warm room. Lower the belts tension.
Too low voltage.
Check cable quality and cable length. Too thin cable diameter and too long cable length must be avoided.
Fuses are blowing.
Lower the belt tension. Check that nothing else is loaded on the same fuse.

The machine is vibrating badly.
Dirty drum.
Clean and scrape off the dirt and vacuum clean.
Damaged sanding belt.
Change the sanding belt.
Damaged V belts.
Change V belts.
The machine/intakes are dirty/ blocked.
Clean the machine and intake duct.

The machine is putting lots of dust into the air.
The dust bag is overfilled.
Empty the dust bag.
The dust bag is wrongly attached.
Attach the dust bag according to the instructions.
The dust bag is damaged.
Change dust bag.
The machine / intakes are dirty / blocked.
Clean the machine and intake duct.
The ventilator belt is damaged.
Change ventilator belt.
The dust brushes are worn out.
Change the dust brushes.

Bad sanding result
The sanding drum is damaged.
Check the sanding drum.
The abrasive belt is moving.
Check the size of the abrasive.
Change abrasive or change the drum.
Uneven wheels.
Clean and/or change the wheels.
The dust brushes are worn out.
Change the dust brushes.

Bei eventuellen Fehler

Fehler
Ursache
Maßnahme

Maschine startet nicht
Zu geringe Stromspannung
Netzspannung und Sicherungen überprüfen
Probleme mit der Netzleistung
Schalter und Leistungsfähigkeit überprüfen
Wenn sich der Überlastungsschutz auslöst
Die Maschine vor neuerlicher Inbetriebnahme für ein paar Minuten auskühlen lassen

Die Maschine versucht zu starten, erreicht aber nicht die gewünschte Leistung
Der Motor ist zu kühl.
Die Maschine in einem warmen Raum auf Raumtemperatur aufwärmen lassen. Die Bandspannung lösen.
Zu geringe Stromspannung
Die Kabelqualität und Kabellänge üerprüfen. Zu dünne und zu lange Kabel sollten vermieden werden.
Die Sicherungen fallen aus
Die Bandspannung lösen. Prüfen, dass nichts an derselben Sicherung hängt.

Die Maschine vibriert heftig
Schmutzige Schleifwalze
Reinigen und Abkratzen des Schmutzes, staubsaugen
Schadhaftes Schleifband
Schleifband auswechseln.
Schadhafte V Riemen
V Riemen austauschen.
Die Maschine blockiert
Die Maschine und das Saughaube reinigen

Die Maschine staubt
Der Staubsack ist überfüllt
Staubsack ausleeren
Der Staubsack ist nicht richtig befestigt
Den Staubsack genau nach Beschreibung anbringen
Schadhafter Staubsack
Staubsack austauschen
Die Maschine und Saughaube ist schmutzig/voll
Maschine und Saughaube reinigen
Schadhafter Ventilatorriemen
Ventilatorriemen austauschen
Beschädigte Abdichtungsbürsten
Abdichtungsbürsten austauchen.

Schlechtes Schleifergebnis
Schadhafte Schleifwalze
Schleifwalze überprüfen
Das Schleifband bewegt sich
Das Schleifband überprüfen. Eventuelles Austausch.
Räder laufen ungleichmässig
Reinigen oder Austauschen der Räder
Beschädigte Abdichtungsbürsten
Abdichtungsbürsten austauchen

DEPANNAGE

Problème
Cause
Dépannage

La machine ne démarre pas
Pas assez de puissance électrique.
Vérifier les fusibles.
Problème d'alimentation électrique.
Vérifier le commutateur et le condensateur.
Si la protection thermique s'est enclenchée
Laisser refroidir la machine quelques minutes avant de la redémarrer.

La machine démarre mais peine à tourner à plein régime :
Le moteur est trop froid.
Entreposer la machine dans une pièce tempérée et desserrer les courroies de tension.
Pas assez de puissance
Vérifier la longueur et la dimension de la rallonge. Eviter d'utiliser une rallonge trop fine ou trop longue.
Les fusibles sautent
Modifier la tension. Vérifier que rien d'autre n'est branché sur le même fusible.

La machine vibre beaucoup
Le tambour de ponçage est encrassé:
Retirer les saletés : les gratter puis aspirer soigneusement
L'abrasif bouge
Les rouleaux tendeur doivent peut- être être changés
Bande abrasive endommagée
La changer.
Courroies endommagées
Les changer.
La ponceuse ou le dispositif d'aspiration est sale ou bloqué
Nettoyer.

La machine émet beaucoup de poussière
Le sac à poussière est trop plein
Le vider.
Le sac à poussière est mal fixé
Le mettre en place selon les instructions du manuel.
Le sac à poussière est endommagé.
Le remplacer.
La ponceuse ou le dispositif d'aspiration est sale ou bloqué
Nettoyer.
La courroie du ventilateur est endommagée
La remplacer.
Les charbons sont usés
Les changer

Ponçage non satisfaisant
Le tambour de ponçage est endommagé
Vérifier.
L'abrasif est mal positionné et bouge
Petit réglage avec la vis haute
Les roues sont mal réglées.
Faire le nécessaire
les nettoyer, les régler ou les remplacer.

En caso de algún fallo

Fallo
Causa
Remedio

La máquina no arranca
La tensión eléctrica está demasiado baja
Compruebe la alimentación eléctrica y los fusibles
Problemas con la alimentación eléctrica.
Controle interruptores y condensadores.
En el caso de que la máquina haya parado por acción del protector de sobrecarga.
Deje que la máquina se enfríe unos pocos minutos antes de re-arrancarla.

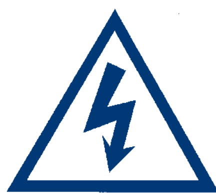
La máquina intenta arrancar pero no llega a sus revoluciones correctas
El motor está demasiado frío
Deje que el motor se caliente en un local caliente. Afloje las correas.
La tensión eléctrica está demasiado baja
Compruebe la calidad de los cables y su longitud. Hay que evitar las secciones de cables demasiado pequeñas
y la longitud excesiva.
Se acciona el fusible/termoprotector
Afloje las correas. Compruebe que no hay más carga en la misma línea.

La máquina tiene vibraciones fuertes
Sedimentos en el cilindro de lijado y/o la unidad de tensar las correas
Rasque y limpie los sedimentos y luego pase la aspiradora.
La lija está dañada.
Cambie la lija.
Las correas dañadas.
Cambie las correas
La máquina está bloqueada por polvo y suciedad.
Limpie la máquina y el canal de succión.

La máquina suelta polvo
Saco de polvo demasiado lleno.
Vacíe el saco.
El saco ha sido mal colocada.
Coloque el saco según las instrucciones.
El saco de polvo está dañado.
Cambie el saco.
La máquina está bloqueada por polvo y suciedad.
Limpie la máquina y el canal de succión.
La correa está dañada.
Cambie la correa.
El cepillo está gastado.
Cambie el cepillo.

Pobre resultado de lijado.
El cilindro de lijado está dañado.
Controle el cilindro de lijado. Limpie y si es necesario, cambie el cilindro de lijado.
Ruedas desiguales.
Limpie y/o cambie las ruedas.







SÄKERHETSFÖRESKRIFTER VID ANVÄNDNING AV BONA KEMI'S GOLVSLIPMASKINER
OBSERVERA!

Vid användning av elektriska maskiner bör alltid grundläggande säkerhetsföreskrifter följas för att minska riskerna för brand, elektriska olyckor och personskador. Läs därför noga igenom nedanstående instruktioner innan maskinen tas i bruk. Spara sedan instruktionerna! **Använd alltid jordfelsbrytare.**

1. För säkrare användning
Håll arbetsområdet rent. En stökig arbetsplats ökar risken för olyckor.

2. Tag hänsyn till omgivningarna
Låt ej maskinen komma i kontakt med vatten eller fukt. Använd ej maskinen i närheten av eldfarliga vätskor eller gaser.

3. Skydd mot elektriska olyckor
Använd alltid jordfelsbrytare. Undik kontakt med ojordade föremål eller ytor, såsom ledningar, rör, element, elektriska spisar, kylskåp etc.

4. Livrem/säkerhetsbälte
Använd gärna livrem/säkerhetsbälte, för att ha bättre kontroll över maskinen samtidigt som det ger en avlastning av rygg och armar.

5. Skydds-och valsluckor
Kör aldrig maskinen utan monterade och stängda skydds-och valsluckor.

6. Håll obehöriga borta från arbetsplatsen
Håll barn borta från arbetsplatsen. Låt ej utomstående komma i kontakt med maskiner och kablar.

7. Förvaring av maskinen
När maskinen ej används bör den förvaras torrt och gärna i låst utrymme.

8. Överansträng ej maskinen
Maskinen fungerar bäst om den används efter sin kapacitet och arbetsförmåga.
Låt motorn "vila" genom perioder med lägre belastning. Motorn får härigenom bättre kylning och ökad livslängd.
Använd säkring med rätt amperestyrka i förhållande till motorn.

9. Använd rätt maskin
Låt ej mindre maskin eller tillbehör göra en större maskins arbete. Använd aldrig en maskin till annat än vad den är avsedd för.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE OF BONA FLOOR SANDING MACHINES
IMPORTANT!

Whilst using electrical machinery, basic safety regulations should be followed in order to reduce the risk of fire, electrical accidents or personal injury. Therefore, read the following instructions thoroughly before the machine is used. Save the instructions! **Always use an earth leakage circuit breaker.**

1. For safer use
Keep the work area clean. An untidy work area increases the risk for accidents.

2. Consider the surroundings
Do not allow the machine to come in contact with water or moisture. Do not use the machine near flammable liquids or gases.

3. Protect against electrical accidents.
Avoid contact with unearthed objects or surfaces such as wires, pipes, elements, electric stoves, refrigerators etc. An earth leakage circuit breakage should always be used.

4. Use a waist belt/safety belt.
A waist belt / safety belt gives better control of the machine as well as giving support to the back and arms.

5. Secure the protective housing/front cover.
Never run the machine without having installed and shut the protective housing.

6. Keep unauthorized persons away from the work place.
Do not allow unapproved persons to come in contact with the machine or cables.

7. Storage of the machine.
When the machine is not in use, store it in a dry and, preferably locked, space.

8. Do not abuse the machine.
The machine works best when it is used within its capacity and design.
Let the motor "rest" periodically with a lower load, The motor will cool down and thus have a longer life.
Use fuses with correct amperage in relation to the motor.

9. Use the right machine.
Do not let a smaller machine or accessories do a bigger machine's work. Never use a machine for other than what it was designed to do.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI VERWENDUNG VON BONA BODENSCHLEIFMASCHINEN
ACHTUNG!

Bei Verwendung von elektrischen Maschinen sollten stets die Sicherheitsvorschriften befolgt werden, um Brände, Unfälle und Personenschäden zu vermeiden. Daher unbedingt untenstehende Anleitung lesen, bevor die Maschine in Betrieb genommen wird. Die Anleitung bitte aufbewahren! **Immer ein Fi-Stecker benutzen.**

1. Sichere Arbeitsweise
Halte den Arbeitsbereich sauber. Ein unordentlicher Arbeitsplatz erhöht das Unfallsrisiko.

2. Berücksichtige das Umfeld
Laß die Maschine nie in Konakt mit Wasser und Feuchtigkeit kommen. Benutze die Maschine nie in der Nähe von feuergefährlichen Flüssigkeiten und Gasen.

3. Schutz vor elektrischen Unfällen
Vermeide Kontakt mit ungeerdeten Gegenständen oder Flächen, wie Leitung, Rohren, Heizkörpern, elektrischen Herden, Kühlschränken usw. Ein Fi-Stecker soll immer benutzt werden.

4. Gürtel/Sicherheitsgurt
Benutze nach Möglichkeit einen Gürtel/Sicherheitsgurt, um eine bessere Kontrolle über die Maschine und gleichzeitig eine Entlastung des Rückens und der Arme zu haben.

5. Schutzverkleidung und Schutzklappen
Nie die Maschine ohne angebrachte und geschlossene Schutzklappen bedienen.

6. Halte unerlaubte Personen dem Arbeitzplatz fern
Laß nie Außenstehende in Kontakt mit der Maschine oder dem Kabel kommen.

7. Aufbewahruang der Maschine
Wenn die Maschine nicht benutztz wird, trocken und möglichst in geschlossenem Raum aufbewahren.

8. Überlaste nie die Maschine
Die Maschine funktioniert am besten, wenn sie nach ihrer Kapazität und ihrem Arbeitsvermögen eingesetzt wird.
Laß den Motor „ausruhen" durch gelegentlich geringere Belastung. Man erzielt dadurch eine bessere Kühlung und längere Lebensdauer.
Benutze Sicherungen mit der Amperezahl, die dem Motor entspricht.

INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR L'UTILISATION DE LA PONCEUSE A PARQUET BONAKEMI :
IMPORTANT!

Les règles élémentaires de sécurité doivent être respectées pendant l'utilisation de l'appareillage électrique afin de prévenir les risques d'incendie, de choc électrique ou de blessures. C'est pourquoi il est très important de lire attentivement les instructions d'utilisation avant de mettre la machine en service. **Toujours utiliser une prise de terre.**

1. Pour votre propre sécurité.
Gardez la pièce de travail propre. Une pièce de travail mal ordonnée augmente le risque d'accidents.

2. Garder l'environnement bien à l'oeil
Evitez que la machine n'entre en contact avec de l'eau ou de l'humidité. N'utilisez pas la machine à proximité de liquides ou gaz inflammables.

3. Prévenir les chocs électriques
Evitez tout contact avec des objets mis à la terre tels que: conduites, fils électriques, éléments de chauffage, réfrigérateurs.

4. Utiliser une ceinture de sécurité
Une ceinture de sécurité vous donne un meilleur contrôle de la machine, le dos et les bras sont déchargés.

5. Garder les capots de protection en bon état
Ne jamais mettre la machine en marche sans avoir fermé tous les capots de protection.

6. Eloigner les personnes non-compétentes du lieu de travail
N'autorisez pas des personnes non-compétentes à manipuler la machine ou les câbles.

7. Rangement de la machine
Lorsque la machine n'est pas utilisée, ranger la dans une pièce sèche et verrouillée.

8. Ne jamais surcharger la machine
La machine donne les meilleurs résultats lorsqu'elle est utilisée dans le cadre de ses limites de puissance et de conception.
Avant de la déconnecter, laisser encore un peu la machine tourner à vide; ainsi, le moteur refroidit mieux et a une durée de vie supérieure.

9. Utiliser la bonne machine
Ne faites jamais effectuer à une plus petite machine le travail d'une grosse. N'utilisez jamais la machine pour d'autres travaux que ceux pour lesquels elle est conçue.

REGLAS DE SEGURIDAD EN EL USO DE MAQUINAS "BONA KEMI" PARA EL LIJADO DE SUELOS
ATENCIÓN!

Para disminuir los riesgos de incendio, accidentes eléctricos y daños personales en el uso de máquinas eléctricas es necesario seguir las reglas de seguridad. Para ello hay que leer detenidamente todas las instrucciones antes de empezar a utilizar la máquina. ÁConserve las instrucciones! **Utilice siempre toma de tierra.**

1. Para un uso más seguro
Mantenga limpio el entorno de trabajo. Un entorno de trabajo sin orden aumenta el riesgo de accidentes.

2. Tenga en cuenta el entorno.
No deje que la máquina tenga contacto con agua o humedad. No use la máquina cerca de líquidos inflamables o gases.

3. Protección contra accidentes eléctricos
Utilice siempre toma de tierra. Evite el contacto con objetos o superficies sin toma de tierra, por ejemplo cables, tubos, radiadores, cocinas eléctricas, frigoríficos etc.

4. Cinturón/cinturón de seguridad
Para tener un mejor control de la máquina es preferible el uso de un cinturón/cinturón de seguridad. Al mismo tiempo, esto ayuda a evitar cargas en la espalda y los brazos. Coloque el tornillo con lazo en el agujero del mango y enganche el gancho del cinturón en él.

5. Tapas lateral y frontal cerradas.
No use nunca la máquina sin tener colocadas y cerradas las tapas frontal y lateral de seguridad y del cilindro de lijado.

6. Evite que la presencia de personas no autorizadas en el entorno de trabajo.
Evite la presencia de niños en el entorno de trabajo. No permita que personas ajenas puedan tener contacto con máquinas o cables.

7. Almacenaje de la máquina
Cuando la máquina no esté en uso debe estar guardada en un sitio seco y bajo cerradura.

8. No sobrecargar la máquina.
La máquina funciona mejor usándola de acuerdo con su capacidad.
Deje que el motor "descanse" mediante periodos de cargas menores. De esta manera tendrá una mejor refrigeración y mayor duración.
Use siempre fusibles correctamente adaptados a la corriente del motor.

10. Använd rätt klädsel
Bär ej löst sittande kläder då dessa lätt kan fastna i maskinen.

11. Var försiktig med kablar
Använd rätt kabel i rätt längd. (Se tillbehörsbild). Bär aldrig maskinen genom att hålla i kabeln. Ryck ej kabeln ur maskin eller vägguttag. Skydda kablar mot värme, olja och skarpa kanter. Håll kabeln borta från maskinens slipningsområde. **Byt ut skadade kablar omedelbart!**

12. Koppla ur maskinen när den ej används
Se till att maskinen inte startar oavsiktligt. Bär aldrig en inkopplad maskin med handen på strömbrytaren. Försäkra dig om att strömbrytaren ej är påslagen när maskinen kopplas till uttaget. Använd ej maskinen om strömbrytaren ej fungerar som den ska!

13. Avlägsna serviceverktyg före start
Kontrollera att inga verktyg finns på maskinen vid start och under körning.

14. Använd rekommenderade skyddstillbehör
Använd ansiktsmask av lägst klass P2. Använd godkänt hörselskydd.

15. Kontrollera maskinen regelbundet
Vid upptäckt av trasiga delar bör dessa omgående bytas ut. Vid behov kontaktas tillverkaren eller av honom auktoriserad distributör eller serviceföretag. **Observera!** Användande av andra tillbehör än vad som rekommenderas kan medföra risk för personskador och/eller förorsaka skada på maskinen.

16. Håll maskinen i gott skick
Håll maskinen ren för bättre och säkrare användning. Följ givna instruktioner avseende smörjning och byte av tillbehör. Kontrollera kablarna regelbundet. I händelse av skada, reparera eller byt ut felaktiga delar. Håll handtag torra, rena och fria från fett.

17. Tömning av dammpåse
Efter utförd slipning måste dammpåsen tömmas och innehållet förvaras utomhus och innehållet på säkert sätt p.g.a. brandfaran.

18. Var allmänt uppmärksam när du arbetar
Använd sunt förnuft. Kör inte maskinen om du är trött, om du druckit alkohol, eller om du tar mediciner, som kan påverka din syn, ditt omdöme eller din kroppskontroll. P.g.a slipdamm bör rökning ej ske i samband med slipning.

10. Wear the right clothes.
Do not wear loose-fitting clothing that can easily become tangled in the machine.

11. Be careful with cables.
Use the right cable of the right length (see accessory list). Never carry the machine by holding its cable. Never sharply tug cables out from the machine or from wall out-lets. Protect cables from heat, oil and sharp edges.
Keep cables away from the machine's sanding area. **Damaged cables must be immediately exchanged.**

12. Unplug the machine when not in use.
Make sure the machine is not started unintentionally. Never carry a connected machine with a hand on the power switch. Make sure that the power switch is not on when the machine is connected to an outlet. Never use the machine if the power switch does not function as it should!

13. Remove service tools before start.
Check that no tools are on the machine during start or during operation.

14. Use recommended safety equipment.
Use face mask min. class P2 and approved ear protection.

15. Check the machine regularly
If any damaged parts are detected, replace them at once.
If necessary, contact the manufacturer or an authorized distributor / service company.
N.B. Use of spare parts and other accessories than those recommended can cause a risk for personal injury and/or damage to the machine.

16. Keep the machine in good condition
Keep the machine clean for better and safer use. Follow instructions regarding maintenance and replacement of accessories. Check cables regularly. In case of damage, repair or replace defective parts. Keep handles dry, clean and free from grease.

17. Emptying the dust bag.
After each sanding operation, the dust bag should be emptied and the contents kept safely outdoors due to the potential fire hazard. In some concentrations sanding dust can cause explosions.

18. Pay attention while working.
Use common sense. Don't run the machine if you are tired, if you have been drinking alcohol or taken drugs which can affect your judgement or control of your body. Due to a potential fire risk from sanding dust do not smoke whilst the sanding.

9. Benutze die richtige Maschine
Laß nie eine kleine Maschine oder Zubehör die Arbeit einer großen Maschine verrichten. Benutze eine Maschine nur für Arbeiten, für die sie gedacht ist.

10. Benutze die richtige Kleidung
Nie lockersitzende Kleidung tragen, da diese von der Maschine erfaßt werden kann.

11. Seien Sie vorsichtig mit Kabeln
Benutze die richtigen Kabel mit der richtigen Länge (s. Blatt Zubehör) Trage nie die Maschine am Kabel. Das Kabel nie mit einem Ruck aus der Maschine oder der Wand ziehen. Schütze das Kabel gegen Wärme, Öl und scharfe Kanten. **Halte das kabel dem Schleifbereich der Maschine fern.**

12. Bei Nichtbenutzung den Stecker herausziehen
Verhindere unbeabsichtiges Starten der Maschine. Trage nie eine angeschlossene Maschine mit der Hand auf dem Ein/Ausschalter. Man muß sich versichern, daß die Maschine nicht eingeschaltet ist, wenn sie angeschlossen wird. Benutze die Maschine nicht, wenn der Ein/Ausschalter nicht einwandfrei funktioniert.

13. Vor dem Start Werkzeuge entfernen
Überprüfe, daß sich beim Starten und während des Betriebs keine Werkzeuge auf der Maschine befinden.

14. Benutze pesönliche Schutzausrüstung
Bei Entdecken von defekten Teilen, sollen diese umgehend ausgetauscht werden. Bei Bedarf den Hersteller oder einen von ihm autorisierten Händler bzw. eine Servicefirma kontaktieren.

15. Überprüfe die Maschine regelmäßig
Bei Entdecken von defekten Teilen, sollen diese umgehend ausgetaucht werden. Bei Bedarf den Hersteller oder einen von ihm autorisierten Händler bzw. eine Servicefirma kontaktieren
Achtung! Bei Verwendung von nicht ausdrücklich empfohlenem Zubehör besteht Gefahr von Personenschäden und/oder Maschinenschäden.

16. Die Maschine in gutem Zustand halten
Halte die Maschien sauber, um das beste und sicherste Ergebnis zu erreichen. Befolge die gegebenen Anweisungen bezüglich Einfetten Der Maschine und Wechselln des Zubehörs. Überprüfe die Kabel regelmäßig. Im Falle eines Schadens, defekte Teile reparieren oder auswechseln. Halte den Handgriff trocken, sauber und frei von Fett.

17. Staubentsorgung.
Nach Beendigung des Arbeiten sollten sie aufgrund der Selbstentzündungsgefahr von Schleifstaub den Staubsack leeren und den Inhalt sicher sicher lagern oder entsorgen. In machen Fällen kann konzentrierter Schleifstaub explodieren.

18. Seien Sie allgemein aufmerksam beim Arbeiten
Hausverstand benutzen. Benützen Sie die Maschine nie bei Müdigkeit oder nach Alkohol-oder Suchtgiftgenuss, denn das kann die Einschätzung und Kontrolle Ihres Körpers beeinflussen. Aufgrund der Enzündungsgefahr von Schleifstaub sollte in Verbindung mit Schleifen nicht geraucht werden.

10. Porter des vêtements adéquats
Ne portez pas de vêtements amples qui peuvent se coincer facilement dans la machine.

11. Faire attention aux câbles
Utilisez les bons câbles, de longueur adéquate (voir la liste des pièces). Ne portez jamais la machine par le câble. Ne tirez jamais violemment sur le câble pour le retirer d'une prise murale. Les protéger de la chaleur, de l'huile et des arêtes tranchantes. **Veillez à ce que les câbles restent éloignés de la surface à poncer.**

12. Retirer la fiche de la machine de la prise lorsqu'elle n'est pas en service
Veillez à ce que la machine ne puisse pas être mise en marche par inadvertance. Ne portez jamais une machine branchée en ayant les mains à proximité de l'interrupteur marche/arrêt. Veillez à ce que l'interrupteur marche/arrêt soit sur "arrêt" lorsque la fiche est introduite dans la prise. N'utilisez jamais une machine dont l'interrupteur marche/arrêt a des faux contacts.

13. Enlever les outils de la machine avant la mise en marche
Veillez à ce qu'aucun outil ne soit resté dans la machine lorsque celle-ci est mise en marche.

14. Utiliser l'équipement de sécurité prescrit
Utiliser le masque à poussière P2 et une protection audititive.

15. Contrôler régulièrement la machine
Remplacez les pièces endommagées, fixez les pièces mal fixées. Si nécessaire, prenez contact avec votre fournisseur.
Attention! L'utilisation de pièces non-conformes peut être à l'origine de situations dangereuses et peut endommager la machine.

16. Garder la machine en bon état
Pour un meilleur résultat, gardez la machine propre. Suivez les instructions en ce qui concerne le graissage et le remplacement des pièces. Contrôlez régulièrement si les câbles ne sont pas cassés ou endommagés, et faites les réparer. Maintenez les leviers et les poignées propres et exempts d'huile et de graisse.

17. Vider le sac à poussière une fois le ponçage effectué
Pour prévenir les risques d'incendie, le sac à poussière devra toujours être vidé, une fois le ponçage effectué, et son contenu devra être conservé en lieu sûr à l'extérieur des locaux.

18. Bien faire attention pendant le travail
N'utilisez pas la machine lorsque vous êtes fatigué, que vous avez bu de l'alcool ou pris des médicaments qui peuvent altérer votre jugement ou le contrôle de votre corps. En raison d'un risque de départ de feu du à la poussière de ponçage, ne pas fumer pendant le travail avec la ponceuse.

9. Usar siempre una máquina adecuada
No deje que una máquina inferior haga el trabajo de una máquina mayor. Nunca use una máquina que no sea apta para el trabajo en cuestión.

10. Usar siempre ropa adecuada.
Nunca lleve ropa suelta puesto que puede engancharse en la máquina.

11. Tenga cuidado con los cables.
Use siempre un cable adecuado y de longitud correcta. (Vea lista de accesorios). Nunca lleve la máquina sujetándola del cable. Nunca tire bruscamente del cable. Proteja siempre el cable del calor, aceites y cantos cortantes. Mantenga el cable fuera del entorno de lijado. **Cambie enseguida los cables dañados.**

12. Desconecte la máquina cuando no esté en uso.
Procure que la máquina no pueda arrancar de manera indeseada. Nunca lleve la máquina con el dedo en el interruptor cuando esté conectada a la red. Asegúrese de que la máquina no esté en posición de "arranque" cuando la conecte a la red. ÁNunca use la máquina si el interruptor no funciona adecuadamente!

13. Quite todas las herramientas de servicio antes de usar la máquina.
Compruebe que no haya ninguna herramienta depositada sobre la máquina en el arranque y durante el trabajo con ella.

14. Use medios de seguridad personales.
Use una mascarilla como mínimo de clase P2. Use protección aprobada para los oídos.

15. Controlar la máquina periódicamente
En cuanto se detecten componentes dañados hay que cambiarlos inmediatamente. Si fuera necesario pónganse en contacto con el fabricante o el distribuidor autorizado.
ATENCIÓN! El uso de accesorios que no estén recomendados por el fabricante puede causar daños personales y/o daños a la máquina.

16. Conserve siempre la máquina en buen estado.
Siempre conserve la máquina en un estado limpio para su uso más seguro y de mejor rendimiento. Siga las instrucciones de engrase y cambio de accesorios. Controle periódicamente los cables. Si están dañados, repare o cambie los componentes con fallos. Conserve siempre los mangos secos y libres de grasa.

17. Esté siempre atento al trabajo.
Use siempre el sentido común. Nunca utilice la máquina cuando esté cansado, cuando haya ingerido alcohol o haya tomado medicinas que puedan influir en la vista, la atención o el control corporal. No se debe fumar mientras se utiliza la máquina (debido al riesgo de incendio del polvo de lijado).

18. Vaciado de la bolsa después de terminar el trabajo.
Al terminar el trabajo hay que vaciar la bolsa de polvo y guardar el contenido en el exterior de una manera segura debido al peligro de incendio.

1

141, Bona X, FULL, 20, 79, 78, 80, 83, 160, 37, 39, 35, 36, 40, 31, 18, 53, 21, 58, 59, 140, 38, 41, 68, 75, 42, 77, 81, 67, 81, 82, 43, 102, 99, 100, 3, 84, 85, 62, 1, 4, 69, 5, 64, 24, 23, 22, 61, 25, 140, 63, 81, 77

2

24, 22, 23, 20A, 20B, 19, 18, 4, 5, 14, 13A, 15, 16, 7, 12, 2, 8, 6, 122, 121, 138, 14, 1

3

2, 6, 1, 12, 5, 11, 4, 10, 8, 11, 9, 13, 7, 3, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26

4

154, 153, 39, 149, 23, 22, 148, 147, 21, 152, 50, 151, 54, 38, 138, 136, 53, 63, 137, 69, 55, 51, 130, 64, 84, 144, 133, 52, 69, 45, 92, 91, 93, 90

5

143, 139, 138, 144, 47, 83, 132, 150, 131, 134, 145, 151, 155, 141, 154, 48, 54, 136, 137, 51, 52, 142, 69, 135, 63, 130, 93, 133, 53, 64, 50, 149, 45, 104, 107, 136, 69, 116

6

7A, 8, 160, 163, 7, 6, 159, 11b, 11c, 29, 27, 20, 11a, 22, 9, 22, 21, 12, 18, 19, 21, 159, 161, 162, 14, 25, 23, 29, 27, 158, 15, 161, 164, 24, 145, 16, 28, 17, 29, 10, 33, 13

7

15, 109, 110, 71, 127, 128, 111, 107, 105, 125, 35, 104, 34, 126, 103, 124, 66, 12, 10, 6, 3, 16, 9, 2, 14, 4, 7, 4

8

86, 85, 4, 16, 3, 11, 18, 6, 14, 15, 17, 70, 87, 6, 11, 31, 37, 131, 9, 10, 12, 55, 12, 13, 5, 6, 13, 2, 8, 7, 27, 7, 2

1 MASKINSTATIV - HOUSING – MASCHINENGESTELL - BÂTI DE MACHINE – BASTIDOR

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
1	151001.3		Maskinstativ	Chassis	Chassis	Bâti de machine	Chasis
3	121003.3		Valslucka	Front cover	Frontschutzklappe	Front de recouvrement	Tapa frontal
4	121004		Axel	Pin	Achse	Axe	Pasador
5	151004.3		Sidolucka	Side cover	Seitenschutzklappe	Tôle de recouvrement	Tapa lateral
18	111018.3		Rörhållare	Dust tube bracket	Rohrhalter	Support de tuyau	Soporte tubo de ventilador
20	116600.3		Fläktrör	Vacuum clean. tube	Staubrohr	Tuyau d'aspiration'	Tubo para aspirador
21	111021.3		Skafthållare	Handle bracket	Griffhalter	Support de tige	Soporte manija principal
22	152022		Styrhjul	Side roller	Umlenkrolle	Galet de roulement	Rodillo lateral
23	910626	626-2RS1	Kullager	Ball bearing	Kugelrad	Roulement à billes	Rodamiento
24	968002	DB 6x12x0,2	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
25	958412	MELC6S	Skruv M6X10	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
31	945145	WN 730 T50 M10x25	Låsratt	Locking knob	Verrieglungsrad	Bouton de fermeture	Tornillo de bloqueo
35	951519	M6S M8X25 DIN 931	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
36	965500	BRB 8,4x16x1,5 SS70	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
38	111038		Fjäderbygel	Locking plate	Federbügel	Etrie de ressort	Cerradura
40	927057	57,15X3,5 SNS 1586	O-ring	O-ring	O-ring	Chevalet de moteur	Anillo de goma
41	111041.3		Bakre motorfäste	Electric motor	Hinterer Motorhalter bracket	Chevalet de moteur	Soporte de motor
42	111042.3		Remskydd	Belt cover	Riemenschutz	Protection de courroie	Tapa de proteccion
43	111043.3		Gångjärnsfäste	Belt cover bracket	Scharnierhalter	Support de chamière	Soporte para tapa de protección
53	928061	6x200	Gummisnöre	Rubber string	Gummiring	Elastique	Anillo de gorma
58	951518	M6S M8X20 DIN 931	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
59	968106	TBRB 8,4x24x2	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
61	929006	L=280	Tätningsborst	Dust brush front valslucka	Abdichtungsbürste	Balai poussière (Frontschutzklappe)	Cepillo frontal avant
62	929023	L=280	Profil, valslucka	Brush bracket front	Bürstenhalter	Support de balai	Soporte p. cepillo frontal
63	929041	L=320	Gummilist	Bumper	Gummileiste	Feutre de butée	Parachoques
64	953313	MF6S M 5x10 DIN 7991	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
67	955412	MSK 6SS M6x8 DIN 916	Stoppskruv	Screw	Anschlagschraube	Goupille filetée	Tornillo
68	945192	CC-192	Bärhandtag	Lift handle	Tragehandgriff	Poignée de	Asa de transporte transport
75	929032	L=200	Tätningslist remskydd	Sealing strip belt cover	Abdichtung Riemenschutz	Joint d'étanchéité avant	Goma protección
77	954213	MF6S M4x10 DIN 7991	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
78	111036.3		Vickstöd	Tilt supporting	Kippvorrichtung	Barre de soutien	Pata de cabra
79	929051	Ø26x3,5L=30	Skyddshylsa	Rubber cap	Schutzhülse	Douille de protection	Tapa de goma
80	968105	DB10x16x0,5 SS70	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
81	945160		Snäpplås	Quick lock	Schnellverschluß	Fermeture rapide	Cierre rápido
82	950213	MCS M4X10 DIN 84	Skruv	Skruv	Schraube	Vis	Tornillo
83	111037		Axel	Axel	Achse	Arbre	Pasador
84	950318	MCS M5x20	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
85	945142		Fast handtag	Fixed handle	Fester Handgriff		Asa plástico abre tapa
99	935550	CP 8x50 MS 2374	Cylindrisk pinne	Pin	Achse	Axe	Pasador
102	953419	MF6S M6X25 DIN 7991	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
140	937216	4,8x16,0	Popnit	Pop rivet	Pop Niete	Rivet	Remache sujección
141	991001.3		Dammpåse	Dustbag	Staubsack	Sac à poussière	Saco de poivo
160	945730		Buntband öppningsbart	Cable tie, can be opened	Spannband zum Öffnen	Tige du cable	Brida de sujección de saco de polvo
	151005.3		Sidolucka kompl med styrhjul	Side cover compl. with side roller	Seitendeckel kompl. mit Umlenkrolle	Tôle de recouvrement latérale complète	Tapa lateral comp. Con rodillo lateral
	151500.3		Vals och sidolucka komplett	Front and side cover compl.	Front-und Seiten-schutzklappe kompl.	Protection frontale et latérale complete	Tapa frontal Completo
	1525522		Styrhjul kompl. med axel 200mm	Side roller compl. with shaft 200mm	Umlenkrolle kompl. mit Achse 200mm	Galet de protection mural complet 200 mm	Tapa lateral comp. Con ej e para 200 mm

2 SLIPVALS – SANDING DRUM – SCHLEIFWALZE – TAMBOUR DE PONCAGE – CILINDRO DE LIJADO

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
1a	152701.3	200 mm	Profilvals med bricka	Profile drum with cover plate	Profilwalze mit Seitendeckel	Cylindre à profilés	Cilindro de perfiles
1b	152801.3	250 mm	Profilvals med bricka	Profile drum with cover plate	Profilwalze mit Seitendeckel	Cylindre à profilés	Cilindro de perfiles
2	152007		Täckbricka konisk	Cover plate conical	Konische Abdeckplatte	Tôle de recouvre-ment conique	Plato de cobertura Cónico
4	112104		Valslagerhus	Drum bearing housing	Lagergehäuse	Boîtier	Caja de rodamientos
5	916205	6205-2RS1	Kullager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	Rodamiento
6	931052	SGH 52 DIN 472	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de securité	Anillo de seguridad
7	112107		Valsaxel	Drum shaft	Welle	Arbre	Eje principal
8	913205	3205-A-2RS1 TN9/MT33	Kullager	Balll bearing	Kugellager	Roulement à billes	Rodamiento
12	932618	PK 6x6x18 SMS 2306	Plattkil	Key	Keil	Clavette	Chaveta
13	960800	M6M M14 DIN 934	Mutter (NV-22)	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
14	965800	BRB 15x26x2 SS70	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
15	936114	FRP 3x12 DIN 1481	Fjäderpinne	Spring	Made	Resort	Pasador
16	932622	PK 6x6x22 SMS 2306	Plattkil	Key	Keil	Clavette	Chaveta
18	152018		Remskiva	V-belt pulley	Keilriemenscheibe	Poulie à gorge	Polea para correa-V
19	953621	MF6S M10x35 DIN 7991	Skruv (3 st)	Screw (3 pcs)	Schraube (3 Stück)	Vis	Tornillo
19A	953620	MF6S M10x30	Skruv (1 st)	Screw (1 pcs)	Schraube (1 Stück)	Vis	Tornillo

20	152020	For 200 mm	Axel	Axle	Achse	Arbre	Eje
21	152021	For 250 mm	Axel	Axle	Achse	Arbre	Eje
22	152022		Styrhjul	Side roller	Umlenkrolle	Galet de roulement	Rodillo lateral
23	910626	626-2RS1	Kullager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	Rodamiento
24	958412	MELC6S M6X10	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
25A	152205.3	L=200 mm (16 pcs)	Gummiprofil, räfflad	Rubber profile	Gummi profil	Lamelle en caoutchouc	Perfil de goma para Midi
25B	152005.3	L=250 mm (16 pcs)	Gummiprofil, räfflad	Rubber profile	Gummi profil	Lamelle en caoutchouc	Perfil de goma para Midi
	152520		Styrhjul med axel för vals kompl. L=200 kompl.	Side roller for drum L=200 Compl.	Umlenkrolle für die 200 mm Walze kompl.	Galet de roulement	Rodillo lateral con eje para cilindro L=200 completo
	152521		Styrhjul med axel för vals kompl. L=250 kompl.	Side roller with shaft for 250 mm drum compl.	Umlenkrolle für die 250 mm Walze kompl.	Galet de roulement	Rodillo lateral con eje para cilindro L=250 completo
	112900		Valslagerhus komplett	Roller bearing housing compl-	Walzenlagergehüse komplett	Botier de tambour complet	Caja de rodamientos, completo

3 FLÄKT – VACUUM CLEANER – VENTILATOR – VENTILATEUR - ASPIRADOR

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
1	114001		Lagerhus	Bearing housing	Lagergehäuse	Boîtier de ventilateur	Caja de ventilador
2	114002		Fläkthjul	Ventilator wheel	Lüfterflügel	Ailette de ventilateur	Rueda de ventilador
3	114003		Axel	Ventilator shaft	Welle	Arbre	Eje ventilador
4	114004		Remskiva	V-belt pulley	Keilriemenscheibe	Poulie à gorge	Polea para correa-V
5	934009	20x15,2x5	Distanshylsa	Spacer sleeve	Distanzhülse	Douille d'écartement	Manguito distanciador
6	928062	6 x 600	Gummisnöre	Elastic string	Gummiring	Joint en caoutchouc	Junta de goma
7	913202	3202-A-2RS1 TN9/MT33	Kullager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	Rodamiento
8	933416	WK 4 x 16 DIN 6888	Kil	Key	Keil	Clavette	Chaveta
9	930015	SGA 15 DIN 471	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
10	931035	SGH 35 DIN 472	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
11	968310	DB 15x12x1 DIN 988	Distansbricka	Washer	Distanzscheibe	Disque	Arandela
12	965700	BRB 13x24x2 SS70	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
13	960700	M6M M12 DIN 934	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
14	965500.3	BRB 8,4x16x1,5 SS 70	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
15	951519.3	M6S M8x25 DIN 931	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
16	952419	MCS M6x25 DIN 84	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
17	965400	BRB 6,4x12x1,5 SS 70	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
18	931035	SGA 35 DIN 471	Låsring	Clip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
19	960060	MLM6 M10 DIN 439	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca

20	114101.3		Klämring	Tensioner roller bracket	Klemmring	Bague de serrage	Soporte de rodillo tensor
21	934010	20x15,2x4	Distanshylsa	Spacer sleeve	Distanzhülse	Douille d'écartement	Manguito distanciador
22	114102		Hjul remspännare	Flat pulley	Rad	Roue	Polea
23	916202	6202-2R/C3	Kullager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	Rodamiento
24	114103	15x32 SS1550	Axel	Pulley axel	Achse	Axe	Polea
25	968310	DB 15x21x1 DIN 988	Distansbricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
26	930015	SGA 15 DIN 471	Låsring	Clip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguirdad
	114600.3		Remspännare komplett	V-belt tighter complete	Riemenspanner komplett	Tendeur de courroie	Tensor correa completo
	114500		Fläktlagerhus komplett	Bearing housing complete	Lagergehäuse Komplett	Boîtier de ventilateurComplet	Caja de ventilador Completo

4 1,8 kW MOTORn – MOTOR – MOTOR – MOTEUR – MOTOR ELECTRICO

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
21	155921		Gummipackning	Rubber sealing	Gummiabdichtung	Joint en caoutchouc	Protector para interruptor
22	965400	BRB 6,4x12x1,5 SS70	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
23	952416	MC6SM6X16	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
38	155138		Bottenplatta	Base plate	Bodenplatte	Plaque suport boîtier électrique	Soporte de base
39	155139.3		Kondensatorlock	Capacitor box cover	Schaltkastendeckel	Boîtier électrique	Caja de condensador
45	115045		Motorremskiva	Motor V-belt pulley	Motor-Keilriemenscheibe	Poulie Moteur	Polea
50	900180	4EKF 90LbX-2 1,8 kW	Motor	Motor'	Motor'	Moteur	Motor
51	115051		Gångjärn	Hinge for motor	Scharnier	Charnière	Bisagra para motor
52	155153		Spännskruv	Tensioner screw	Spannschraube	Vis tendeur	Tornillo tensor
53	945148	GN343.1 25 M8 KR	Ledad fot	Movable attachment	Gelenkteil	Elèment de mise à niveau	Elemento para nivelado
54	945144	WN730 T40 M8x20	Stjärnvred	Locking knob	Verrieglungsrad	Bouton de fermeture	Tornillo de bloqueo
63	115163		Mellandel	Intermediate plate	Zwischenplatte	Plaque Intermediaire	Placa intermedia
64	115164		Främre motorfäste	Front motor bracket	Motorhalter, Vorderer	Suspension de moteur	Soporte motor Delantero
69	115169		Fästlinjal	Mounting plate	Halteblech	Support de fixation de moteur	Placa de montage
84	922240	Z 24	Kilrem fläkt	V-belt ventilator	Keilriemen-Ventilator	Courroie pour ventilateur	Correa ventilador
90	951518	M6S M8x20 DIN 931	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
91	965000	DB 8,5x31x3	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
92	920290	A29	Kilrem vals	Belt drum	Keilriemenwalze	Courroie pour cylindre	Correa rodillo
93	965003	TBRSB 8,4X26X5	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
130	960900	M6M M16 DIN 934	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
133	952420	MC6S M6x30 DIN 912	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo

136	951519	M6S M8x25 DIN 931	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
137	155137		Bärhandtag	Lifting handle	Tragehandgriff	Poignée de transport	Asa de transporte
138	952416	MC6S M6x16	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
144	932820	PK 8x7x20 SMS 2306	Plattkil	Key	Keil	Coin	Chavéta
147	903855		Kontaktdon	Contactor	Kontaktvorrichtung	Connecteur	Conector de pinza
148	908415	RKK 4G 1,5	Kabel, grå L=1 m	Cable, grey	Kabel, grau	Câble gris	Cable
149	903226	CII216-6 16 A 3-pol	Motorintag 1-fas	Motor inlet 1-phase	Anschlußbuchse 1-ph	Boîtier de connexion monophase	Conector cable 1-fás
151	903710	4 kW 100-09MNKF3	Kontaktor	Contactor	Kontaktvorrichtung	Connecteur	Conector de pinza
152	903034	40 µF 400 V	Kondensator 1,8 kW	Capacitor	Kondensator	Condensateur	Condensador
153	903861		Kapsling för strömbrytare	Component box	Schaltkasten	Interrupteur	Caja de elementos
154	903773	800-E NORMAL	Strömbrytare	Switch	Schalttaster	Moteur et boîtier monophasés complets	Interruptor
	155820.3	1,8 kW	Motor o. Kondensatorlåda komplett1-fas	Motor and capacitor box complete 1-phase	Motor und Schaltkasten kompl. 1-phase	Moteur et boite monophase complets	Motor y caja de condensador completa monofasica
	155910	1,8 kW	Kondensatorlåda kompl. exkl. botten-platta 1-fas	Capacitor box complete excl. Base plate 1-phase	Schaltkasten kompl. ohne Bodenplatte 1-phase	Boîtier électrique complet sans plaque inférieur pour moteur monophasé	Caja de condensator completa sin base monofasica
	903860		Kapsling kompl. med strömbrytare	Component compl. With switch	Schaltkasten kompl. Mit Schalttaster	Boîtier des composants electriques complet avec interrupteur	Componentes compl. Con interruptor

5 2,2 kW MOTOR- ELECTRIC MOTOR- MOTOR – MOTEUR- MOTOR ELECTRICO

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
45	115245		Motorremskiva	Motor V-belt pulley	Motorkeilriemen-scheibe	Poulie Moteur	Polea
47	11147.3		Elektronikbox	Electronic box	El.Schaltkasten	Boiter	Caja sin elementos
48	115148		Bottenplatta	Base plate	Bodenplatte	Base boîter électrique	Base para caja
50	900190	4ERKKF90 LB-X	Motor	Motor	Moteur	Moteur electrique	Motor
51	115051		Gångjärn	HInge for motor	Scharnier	Charnière	Bisaga para motor
53	945148	GN343.1 25-M8 KR	Ledad fot	Levelling element	Gelenkteil	Elèment de mise à niveau	Elemento para nivelado
54	945144	WN730 T40-M8x20	Stjärnvred	Locking knob	Verrieglungsrad	Bouton de fermeture	Tornillo de bloqueo
63	115163		Mellandel	Intermediate plate	Zwischenteil	Plaque intermediarie	Placa sujección intermedia
64	115164		Främre motorfäste	Front motor bracket	Motorhalter, vord.	Suspension de moteur	Soporte motor delantevo
69	115169		Fästlinjal	Mounting plate	Halteblech	Support de fixation de moteur	Placa de montage
83	945132	WN 130132-M	Bärhandtag	Lifting handle	Tragehandgriff	Poignée de transport	Asa de transporte
104	924260	250 J5	Drivrem fläkt Poly-V	Ventilator belt Poly-V	Ventilatorriemen Poly-V	Courroie pour ventilateur Poly-V	Correa ventilador Poly-V
106	951518	M6S M8x20	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
107	965001	8,5x30x4	Bricka	Washer	Scheie	Disque	Arandela
116	924328	328 J7	Drivrem vals Poly-V	Drum belt Poly-V	Walzenriemen Poly-V	Courroie pour cylindre Poly-V	Correa rodillo Poly-V
130	960900	M6M M16 DIN 934	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
131	958042	MPX-Z M4x6	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
132	952515	MC6S M8x14	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
133	952420	MC6S M6x30 DIN 912	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
134	958046	MPX-Z M5x6	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
135	965003	8,5X26X5	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
136	951519	M6S M8x25 DIN 931	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
137	952416	MC6S M6x16 DIN 912	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
138	903216	216-6 3 Pol 16A	Motorintag blå 1-fas	Motor inlet blue 1-phase	Anschlußbuchse blau1-Phasen	Boîter de connexion Monophasé	Conector cable 1-fás
139	903752	800 E Heavyduty	Strömbrytare kompl.	Double switch compl.	Gedoppelter Druck-knopf kompl.	Interrupteur double complet	Intereuptor doble completo
141	115170	3 mm	Gummipackning	Rubber sealing	Gummidichtung	Joint	Junta de sellado
142	115242		Gummimellanlägg	Rubber insert	Gummischeibe	Joint	Junta de goma
143	952416	MC6S M6x16 DIN 912	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
144	965400	BRB 6,4x12x1,5 DIN 912	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
145	958121	M5x35 DIN 7985	Krysskruv	Recessed head screw	Kreuzenschraube	Vis	Tornillo
149	932820	PK8x7x20 SMS 2306	Plattkil	Key	Keil	Clé	Chavéta
150	903751	100-09MNKF3	Kontaktor	Contactor	Kontaktor	Contacteur	Contactor
151	903763	Klixon 2 CR4-282	Relä	Relais	Relais	Relais	Relé
154	903035	50 °F	Driftkondensator	Capacitor for conintious use	Bebtreibs-kondensator	Condensateur	Condensador de trabajo
155	903036	160 °F	Startkondensator	Starting capacitor	Startkondenstor	Condensateur	Condensador arranque
	115824.3	2,2 kW	Motor med elektronik box	Motor with el.box	Motor mit el. Schaltkasten	Moteur et boîte électrique	Motor y caja de condensador

6 HANDTAG OCH STARTUTRUSTNING – MAIN HANDLE – HANDGRIFF – POIGNEE – MANIJA DE EMPUJE

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
6	156513.3		Handtagshållare med skaftrör	Main handle bracket with pusher tube	Griffhalter mit Schaft	Porte – poignée Tige	Soporte para manija de empuje Tubo de empuje
7	958020	MELC6S M8x30	Insexskruv	Socket head cap screw	Inbubschraube	Vis spéciale	Tornillo del mango
7a	958500	BN 8x50	Ögleskruv	Eye screw	Ringschraube	Vis à anneau	Soporte cinturón
8	960500	M6M M8 DIN 936	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
9	156021		Fäste till reglage-handtag	Bracket for working handle	Halter für Reguliergriff	Support pour poignée	Soporte manija de trabajo
10	116010		Stoppring	Tube sleeve	Hülse	Douille	Manguito para tubo
11a	156013.3		Reglagehandtag plastbelagd	Working handle plastic covered	Reguliergirff kunstoffbesichtet	Levier de réglage	Plástico aislante manija de trabajo
11b	156018	51x15x1 fzb	Distanshylsa	Tube sleeve	Hülse	Douille	Manguito para tubo

11c	156017.3		Reglagehandtag kort	Working handle short	Reguliergriff, kurz	Levier de réglage	Manija de trabajo auxillar corta
11a-c	156011		Skaft för regl. handtag3-delat	3 piece shaft for working handle	3-teilige Achse zum Reguliergriff		3 ejes para manija de trabajo
12,19	156012.3		Reglagespak	Working pressure handle	Regulierhebel	Levier de réglage de trabajo	Manija de presion
13	991220		Kabelhållare	Cable holder	Kabelhalter	Support de câble	Soporte cable
14	156014		Fästplatta för Till/från knapp	Assembling plate	Befestigungsplatte	Support système démarrage	Soporte sujeción interruptor
15	156015		Reglagestång, övre	Upper connection rod	Obere Regulierstange	Tige de réglage	Varilla superior
16	116016		Draghylsa	Locking piece for rods	Zughülse	Douille de traction	Cerradura para varillas
17	118017		Reglagestång, undre	Lower connection rod	Untere Regulierstange	Tige de réglage	Varilla superior
18	960050	ML6M M8	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
19	156019.3		Spak till handtag, svart	Lever for handle black	Griffhebel, schwarz	Levier pour poignée noire	Porno negro de manija de presion trabjo
20	156020	Ø 10x61	Ledaxel	Axle	Lenkachse	Axe	Pasador
21	948010	BM 1008 F18	Bussning	Bushing	Büchse	Douille	Manguito guía
22	948006	BM 1006 F18	Bussning	Bushing	Büchse	Douille	Manguito guía
23	950213	MCS M4x10 DIN 84	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
24	156024		Pinne för fästplatta	Pin for mounting plate	Stäbchen für Befestigunsplatte	Barre de maintien support démarrage	Pasador para placa de sujección
25	960020	M6M M4 DIN 934	Mutter	Nut	Mutter	Ecoru	Tuerca
27	968103	DB 10x16x0,3 DIN 988	Distansbricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
28	927009	9,3x2,4 SMS 1786	O-ring	O-ring	O-ring	Anneau O	Anilla de junta
29	930010	SGA 10 DIN 471	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
33	955512	MSK 6SS M8x8DIN 916	Stoppskruv	Screw	Anschlagschraube	Goupille tendue	Pasador de aletas
145	958416	VS M6x16 DIN 316	Vingskruv	Wing nut	Flügelschraube	Vis à ailettes	Tuerca de mariposa
150	955210	MSK 6SS M4X5	Stoppskruv	Screw	Anschlagschraube	Goupille tendue	Tuerca de mariposa
158	948015	BM1015 F18 Fb	Glidlager	Plain bearing	Gleitlager	Roulement axe du levier	Arandela flexible
159	963400	M8	Plan flänsmutter	Plain collar nut	Ebene Achsmutter	Ëcrou joint	Tuerca flexible plano
160	116011.3		Plasthandtag	Plastic handle	Kunststoffgriff	Poignée en plastique	Empuadura plástico
161	965400	6,4x12x1,5	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
162	951416	M6S M6X16	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
163	156022.3		Handtagshållare	Handle bracket	Griffhalter	Support poignée	Soporte de empuaduras
164	960040	M6 M6 DIN964	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
	156500.3		Handtag komplett	Main handle complete	Handgriff komplett	Poignée complète	Manija de empuje
	903860		Kapsling kompl. med strömbrytare	Component box complete	Gerätekasten komplett	Boîtier électrique complet	Caja de componentes con interruptor
	156511.3	Pos. 9,11a-c, 21,150	Reglagehandtag plastbelagd svart kompl.	Working handle plastic covered black compl	Reguliergriff kunstoffbesichtet schwarz, kompl.	Poignée de réglage en plastique noir, complète	Manija de trabajo complete cubierta de aislante negro
	156512.3		Reglagespak kompl	Working handle compl.	Regulierhebel kompl.	Levier de réglage	Manija de presion de trabajo completa

7 BAKHJUL – REAR WHEEL INTAKE DUCT – HINTERES RAD – ROUE DERRIERE – RUEDA TRASERA CANAL DU SUCCION

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
2	117002.3		Gaffel	Wheel bracket	Radhalter	Support de roue	Soporte para rueda
3	117003	17x98 SS1650	Axel	Swirvel axle	Achse	Axe	Eje giratorio
4	934028	15x10,2x5	Distanshylsa	Spacer sleeve	Hülse	Roue complète	Manguito distanciadoer
7	117007		Hjul komplett	Wheel complete	Rad komplett	Roue complet	Rueda compl.
8	916203	6203-2RS1	Kullager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	Rodamiento
9	930017	SGA17 DIN 471	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillod de Seguridad
10	931040	SGH40 DIN 472	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillod de Seguridad
12	965900	BRB 17x30x3	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
14	953628	MF6SM 10X70	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
15	955614	MSK 6SS 10X12	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
16	968410	17x24x1,0	Distansbricka	Spacer	Distanzscheibe	Disque	Arandela
34	111034.3		Sughuv	Intake duct	Saughaube	Conduite d'aspiration	Canal de succión
35	111035		Styrpinne	Guide pin	Führungsspindel	Arbre	Pasador
66	111066		Dragfjäder	Spring	Zugfeder	Ressort de traction	Resorte
71	955412	MSK6SS M6x8 DIN 934	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
103	950519	MCS M8X25 DIN 84	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
104	941020	TF 1x8x20 DIN 17223-6	Tryckfjäder	Torsion spring	Druckfeder	Ressort de traction	Resorte
105	928151	270x10x15	Gummilist	Rubber moulding	Gummileiste	Barre caoutchouc	Junta de goma
107	960500	M6M M8 DIN 934	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
109	111088		Tätningsring	Sealing	Dichtung	Bourrage	Junta
110	962005	MVM 8 DIN 315	Vingmutter	Wing nut	Flügelmutter	Vis à ailettes	Tuerca de mariposa
111	954520	MFS M8x35 DIN 963	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
124	965400	BRB 6.4x12x1,5 SS 70	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
125	951418	M6S M6x30 DIN 931	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
126	960400	M6M M6 DIN 934	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
127	950416	MCS M6x16 DIN 84	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
128	960400	M6M M6 DIN 934	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
	111534.3		Sughuv kompl.	Intake duct compl.	Saughaube kompl.	Conduite d'aspiration, complète	Canal de succión

8 HJULVAGGA – WHEEL SUB-FRAME – RAD – ROUE – BASTIDOR PARA LAS RUEDAS

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
2	951628	M6S M10x70 DIN931	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
3	151003.3		Täckplåt	Cover plate	Abdeckplatte	Plaque de couverture	Placa de fijación
4	950416	MCS M6x16 DIN 931	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
5	965600	BRB 10,5X22X 2 SS 70	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
6	960600	M6M M10 DIN 934	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
7	117007		Hjul komplett	Wheel complete	Rad komplett	Roue complet	Rueda completa
8	961500	Loc-King M8 DIN 985	Låsmutter	Nut	Kontermutter	Contre – écrou	Tuerca
9	930012	SGA 12 DIN 471	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
10	968203	DB 12x18x0,3	Distansbricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
11	934026	2012,2x11	Distanshylsa	Spacer sleeve	Distanzhülse	Douille d'écartement	Manguito distanciador
12	918012	GE12E	Helstålsledlager	Linked ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	Manguito de articulación
13	934025	24x10,2x17	Distanshylsa	Spacer sleeve	Distanzhülse	Douille décartement	Manguito distanciador
14	931022	SB22	Låsring	Circip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
15	945722		Plastlock till hjulvagga	Plastic cover to wheel sub-frame	Kunststoffdeckel zur Radaufhängung	Enveloppe plastique pour le cadre des roues	Tapa de plástico para soporte rueda
16	965400	6,4x12x1,5	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
17	118017		Undre reglagestång	Lower control rod	Regulierstange	Axe de réglage	Varilla interior de control
18	953518	MF6S M8x20 DIN 7991	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
27	118027		Hjulvagga	Wheel sub-frame	Radaufhängung	Dispositif de levage	Bastidor para las ruedas
31	118031		Länkarm	Control bracket	Gelenkarm	Bras articulé	Soporte de control
37	118137		Distanshylsa, lång	Spacer sleeve, long	Distanzhülse, lang	Douille d'écartement	Manguite distanciador
55	118155		Distanshylsa, kort	Spacer sleeve, short	Distanzhülse, kurz	Douille d'écartement	Manguito distanciador
70	940070	SF-DF 2x18x70 DIN 17223-3	Dragfjäder	Working pressure spring	Zugfeder	Ressort de traction	Resorte presion trabajo
85	158500		Axel valstryck, kompl.	Shaft, drum pressure, compl	Achse Walzdruck, kompl.	Axe de réglage de pression du cylindre	Eje presión cilindro del lijado completo
86	118600		Gängad stång kompl	Threaded rod	Gewindestange kompl.	Tige filetée du règlage des roues	Tornillo nivelador compl.
87	118700		Arm kompl.	Arm, compl.	Arm kompl.	Dispositif de pression des roues	Brazo de control
131	118131		Hylsa	Spacer	Hülse	Douille	Tuerca

TILLBEHÖR – ACCESSORIES –ZUBEHÖR – ACCESSOIRES – ACCESORIOS

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
2A	904014	10 m 3x2,5 mm	Skarvkabel 1-fas blå	Extension cable 1 phase blue	Verlängerungskabel 1-phasig blau	Câble de rallonge monophasé	Cable mono fasico
B	991100		Verktygsväska	Tool bag	Werkzeugtasche	Pouchette à outils	Bolsa de herramientas
C	954516	MFS M8x16	Skruv för reglagehandtag	Screw for working pressure handle	Schraube für Reguliergriff	Ecrou pour poignée	Soporte para cinturón
D	958500	8x50	Ögleskruv	Eye screw with nut	Ringschraube mit Mutter	Vis à anneau avec ecrou	Soprote cinturón con tuerca
E	991121		Låssprint för remskiva	Locking pin for V-belt pulley	Sicherungsstäbchen für Riemenscheibe	Axe (pour poulie à gorge)	Pasador para bloque de polea
F	991140		Draghandtag för sughuv	Handle for intake duct	Zuziehgriff für die Saughaube	Poignée du conduit d'aspiration	Tirador para canal de succión
G	990604	4 mm	Insexnyckel	Hexagonal wrench	Inbusschlüssel	Clé à 6 pans	Llave allen
H	990605	5 mm	Insexnyckel svart	Hexagonal wrench	Inbusschlüssel	Clé à 6 pans	Llave allen
I	990813	NV 13/16	Fastnyckel	Box wrench	Schlüssel	Clé à anneau	Llave fija
J	990819	NV 19/22	Fastnyckel	Box wrench	Schlüssel	Clé à anneau	Llave fija





EG-försäkran om överensstämmelse

Enligt EG:s maskindirektiv 98/37/EG, Annex IIA

Tillverkare: Bona Kemi AB
Box 21074
200 21 MALMÖ

försäkrar under eget ansvar att maskinen:

Golvslipmaskin Bona Flexidrum, serienummer BF100.03

a) är tillverkad i överensstämmelse med bestämmelserna i AFS 1994:48, Maskiner och vissa tekniska anordningar, som överför RÅDETS DIREKTIV av den 22 juni 1998 an gående inbördes närmande av medlemsstaternas lagstiftning rörande maskiner, 98/37/EG, med särskild hänvisning till direktivets Annex 1 om väsentliga hälso-och säkerhetskrav i samband med konstruktion och tillverkning av maskiner.

RÅDETS DIREKTIV av den 3 maj 1989 angående tillnämning av medlemsstaternas lagstiftning om elektromagnetisk kompatibilitet, 89/336/EEG.

RÅDETS DIREKTIV av den 19 februari 1973 angående elektrisk utrustning för an vändning inom vissa spänningsgränser (Lågspänningsdirektivet), 73/23/EEG.

b) Är tillverkad i överensstämmelse med följande harmoni0serade standarader:
EN 292-1,-2, EN294, EN60204-1

SMP Svensk Maskinprovning AB
Fyrisborgsgatan 3
SE-754 50 Uppsala
Sverige

har utfört frivillig typkontroll åt Bona Kemi AB.
Certifikatet har nummer: SEC/97/459

Malmö, 2003-09-01

Göran Palm
Produktionschef



EC declaration of conformity

According to Directive 98/37/EC, Annex IIA

Manufacturer: Bona Kemi AB
ox 21074
00 21 MALMÖ

declare under our sole responsibility that the machine:

Floor sanding machine Bona Flexidrum from serial number BF100.03 and onwards,

a) follows the provisions of:

Council Directive 98/37/EC, on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery;

Council Directive 89/336/EEC, on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility including valid amendments;

Council Directive 73/23/EEC, on the harmonization of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits.

b) and is in conformity with the following harmonised standards:
EN 292-1, -2, EN 294, EN 60204-1

SMP, The Swedish Machinery Institute
Fyrisborgsgatan 3
SE-754 50 Uppsala
Sweden

has carried out voluntary type approval.
The certificate has number SEC/97/459

Malmö, 2003-09-01

Göran Palm
Production Manager



EC Konformitätserklärung

gemäss Richtlinie 98/37/EC, Annex IIA

Hersteller: Bona Kemi AB
Box 21074
200 21 MALMÖ

erklärt in alleiniger Verantwortlichkeit, dass die Maschine:

Bodenschleifmaschine Bona Flexidrum von Seriennummer BF100.03 an aufwärts,

a) die folgenden Vorschriften erfüllt:

Richtlinie des Rates 98/37/EC, in Anlehnung an die Gesetze der Mitgliedsstaaten in Bezug auf Maschinen;

Richtlinie des Rates 89/336/EEC, in Anlehnung an die Gesetze der Mitgliedsstaaten in Bezug auf elektromagnetische Verträglichkeit einschliesslich gültiger Verbesserungen;

Richtlinie des Rates 73/23/EEC, in Harmonisierung der Gesetze der Mitgliedsstaaten in Bezug auf Elektrogeräte, die für die Benutzung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen ausgelegt sind.

b) und ist in Konformität mit den folgenden harmonisierten Normen:
EN 292-1, -2, EN 294, EN 60204-1

SMP, The Swedish Machinery Institute
Fyrisborgsgatan 3
SE-754 50 Uppsala
Schweden

Hat eine freiwillige Bauartzulassung durchgeführt.
Die Zulassung hat die Nummer SEC97/459

Malmö, 2003-09-01

Göran Palm
Produktionsmanager



DECLARATION DE CONFORMITE

Accord aux directives 98/37/EC

Fabricant : BONA KEMI AB
Box 21074
200 21 MALMO

Nous déclarons sous notre responsabilité que la machine
Bona Flexidrum : BF100.03

a) est conforme aux directives suivantes :

98/37/EC, directives des fabricants de machine.

89/336/EEC, directives des fabricants d'électronique.

73/23/EEC, directives des fabricants d'équipement électrique pour utilisation sous un certain voltage.

b) est conforme aux normes suivantes :
EN 292-1, -2 , EN 294 , EN 60204-1

SMP, Institue Suédoise de Machine.
Fyrisborgsgatan 3
SE - 754 50 Uppsala
Suède

Et a répondu positivement à l'homologation de ce type de machine,
Certificat n° SEC/97/459

Malmo, 2003-09-01

Göran Palm
Responsble de la prodution



Declaración de conformidad de la CE

De acuerdo con la Directiva 98/37/CE, Anexo IIA

Fabricante: Bona Kemi AB
Box 21074
200 21 MALMÖ

declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que la máquina:
Lijadora de suelo Flexidrum de Bona desde el número de serie BF100.03 en adelante,

a) cumple las disposiciones de:

la Directiva del Consejo 98/37/CE, sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembro relacionadas con maquinaria;

la Directiva del Consejo 89/336/CE, sobre la aproximación de las leyes de los Esta dos Miembro relacionadas con la compatibilidad electromagnética incluidas las modificaciones vigentes;

la Directiva del Consejo 73/23/CE, sobre la armonización de las leyes de los Estados Miembro relacionadas con equipo eléctrico diseñado para uso en unos límites de voltaje determinados.

b) y está en conformidad con las siguientes normas armonizadas:
EN 292-1, -2, EN 294, EN 60204-1

SMP, El Instituto Sueco de Maquinaria
Fyrisborgsgatan 3
SE-754 50 Uppsala
Suecia

ha realizado la homologación de tipo voluntario.
El certificado lleva el número SEC97/459.

Malmö, 2003-09-01

Göran Palm
Director de producción



Bona Kemi AB
Box 21074
SE-200 21 Malmö
Sweden
Tel: +46 40 38 55 00
www.bona.com

Bona®